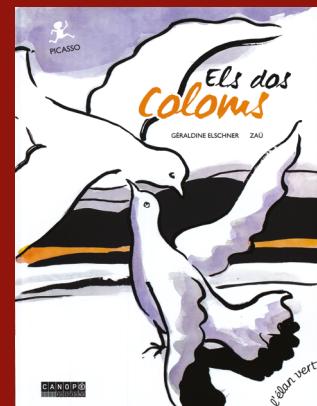


El colom de la pau

Pablo Picasso



Traduction en catalan de l'album
Les Deux Colombes

Une aile se détache sur la mer et peu à peu l'oiseau symbole de la paix entre dans la page. À la recherche d'un asile, il erre de terres dévastées en terres désertées par les guerres. Un parcours qui signe aussi celui de la solidarité nécessaire pour renouer avec la paix.

Inspirés de *La Colombe de la paix*, Géraldine Elschner et Zaü – l'auteure et l'illustrateur – font revivre dans cet album le dessin du peintre de *Guernica* et son message universel et atemporel de paix.

L'album *Les Deux Colombes* est une formidable occasion de découvrir l'œuvre de Picasso. Les choix pédagogiques du dossier portent sur le cycle 3 afin que les élèves abordent le dessin, l'œuvre et l'artiste du xx^e siècle.

Directeur de publication

Jean-Marie Panazol

Directrice de l'édition transmédia

Stéphanie Laforge

Directeur artistique

Samuel Baluret

Référents pédagogiques

Patricia Roux

Vincent Desrousseaux

Sophie Leclercq

Stephen Cudby

Coordination éditoriale

Stéphanie Béjian

Cheffe de projet

Valentine Pillet

Séverine Chevé

Mise en pages

Stéphane Guerzeder

Dominique Poupeau

Conception graphique

DES SIGNES studio Muchir et Desclouds

ISSN : 2425-9861

ISBN : 978-2-240-04408-2

© Réseau Canopé, 2018

[établissement public à caractère administratif]

Téléport 1 Bât. @ 4

1, avenue du Futuroscope

CS 80158

86961 Futuroscope Cedex

Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation réservés pour tous pays. Le Code de la propriété intellectuelle n'autorisant, aux termes des articles L.122-4 et L.122-5, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective », et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite ». Cette représentation ou reproduction par quelque procédé que ce soit, sans autorisation de l'éditeur ou du Centre français de l'exploitation du droit de copie (20, rue des Grands-Augustins, 75006 Paris) constituerait donc une contrefaçon sanctionnée.

Sommaire

PARTIE 1

UNE ŒUVRE, UN ALBUM

- 6 À propos de l'album et de l'œuvre
7 Interview de l'auteure et de l'illustrateur
-

PARTIE 2

ÉLÉMENTS PÉDAGOGIQUES

- 12 Enjeux des séquences
14 Démarche pédagogique pour une séance d'arts plastiques
15 Compétences et questions travaillées
-

CATALAN PRIMAIRE (CM1 – CM2)

- 18 DESCOBERTA DE L'ÀLBUM – SEQUENCE
18 Présentation
19 Séance 1. Entrée dans l'album
21 Séance 2. Ce que dit le texte
24 Séance 3. Associer des extraits musicaux
27 Séance 4. Saisir la présence de l'implicite
29 Séance 5. Lecture de la 1^{re} partie de l'album en catalan puis écriture
31 Séance 6. Lecture de la 2^e partie de l'album en catalan puis écriture
34 Séance 7. Réalisation du diaporama
36 Évaluation
37 EL SIMBOLISME DELS ANIMALS (CYCLE 3) - SEQUENCE
37 Présentation
38 Séance 1. Une colombe pour symboliser la paix
40 Séance 2. Les symboles de la colombe
42 Séance 3. Mise en réseau autour de la symbolique des animaux
46 Évaluation
47 LA COLOMBE, GENRE FÉMININ OU MASCULIN ?
-

CATALAN COLLÈGE

- 54 Pistes pour comprendre l'album
58 Prolongements autour de la colombe engagée

ARTS PLASTIQUES

- 62 Contrainte temporelle
 - 64 Contrainte matérielle
 - 65 Contrainte technique
 - 66 Contrainte gestuelle
 - 70 Créer pour la paix
 - 72 Investir l'espace
-

HISTOIRE DES ARTS

- 75 De *Guernica* à *La Colombe de la paix*
 - 77 Poésie et dessin ne font plus qu'un
 - 79 L'oiseau chante encore et toujours...
-

ANNEXES

- 82 L'histoire de l'Arche de Noé dans la Bible et le Coran
- 83 Picasso et le dessin
- 84 Doubles-pages de l'album 1 à 6
- 85 Repères chronologiques
- 87 13 activités pour les langues [oral, lire, écrire] : français-catalan au cycle 3
- 89 Les champs lexicaux
- 91 Sitographie
- 95 LA COLLECTION PONT DES ARTS

UNE ŒUVRE, UN ALBUM

PARTIE 1

À propos de l'album et de l'œuvre

L'ALBUM ORIGINAL

TITRE

Les Deux Colombe

AUTEURE

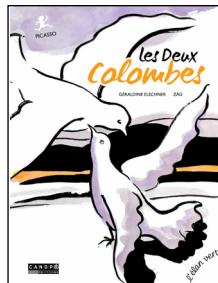
Géraldine Elschner*

ILLUSTRATEUR

Zaü

NIVEAU

Cycle 3


TITRE

Els Dos Coloms

TRADUCTEUR

Jordi Sales



L'ŒUVRE

TITRE

La Colombe de la paix,
vers 1950, 23 x 31 cm

ARTISTE

Pablo Picasso
(1881-1973)

GENRE

Dessin (pastel)

PÉRIODE

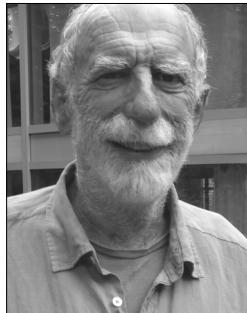
xx^e siècle

LIEU DE CONSERVATION

Musée d'Art moderne de la Ville de Paris

* Les textes soulignés renvoient à des liens internet.

Interview de l'auteure et de l'illustrateur



Géraldine Elschner, l'auteure, et Zaü, l'illustrateur, nous parlent de leur démarche de création.

DE LA COLOMBE DE PICASSO... AUX COLOMBES DE L'ALBUM

Quelle a été votre première réaction lorsque les éditeurs ont évoqué *La Colombe de la paix de Picasso* ?

GÉRALDINE ELSCHNER. Une évidence ! Plusieurs textes sur la Première Guerre mondiale et sur les trêves de Noël 1914 m'avaient déjà plongée dans cette thématique de la guerre et de la paix. Mon histoire familiale partagée entre la France et l'Allemagne m'a d'autre part toujours confrontée à ce sujet. Après la guerre, il était donc temps de passer ouvertement à la paix. Mais l'aborder de façon générale, théorique, et non plus comme le dénouement d'un épisode précis de l'Histoire, changeait la donne. *La Colombe de la paix* de Picasso a une longue histoire, et pourtant, visuellement, le dessin reste très elliptique un oiseau en plein vol avec un rameau d'olivier dans le bec : que faire de cette œuvre ? que faire de ce symbole ? Le géant Picasso me faisait peur également. Il a fallu l'apprivoiser, revisiter son œuvre, sa vie. Un long parcours !

Comment avez-vous reçu cette proposition d'illustrer un récit inspiré d'une œuvre de Picasso ?

ZAÜ. La surprise, car autant je me sens proche d'un artiste comme Matisse autant je ne suis pas particulièrement à l'aise avec la peinture de Picasso. Mais *La Colombe de la paix* est une œuvre qui me convient car il s'agit d'un dessin. Le dessin permet une fluidité, une souplesse dans laquelle je me retrouve et qui n'existe ni dans la peinture de Picasso ni dans le cubisme. Je me situe davantage comme un dessinateur que comme un peintre, c'est pour cela que les éditions de L'Élan vert m'ont choisi pour cet album, au contraire d'autres illustrateurs – je pense à Laurent Corvaisier par exemple – qui sont davantage peintres que dessinateurs.

Pouvez-vous décrire ce dessin de Picasso ? Quels adjectifs, selon vous, qualifient le mieux la colombe de Picasso ?

GÉRALDINE ELSCHNER. Minimaliste : quelques traits jetés sur le papier – une réduction à l'essentiel pour aller au plus profond et laisser ouvertes toutes les interprétations. La colombe est sobre, alerte, paisible, observatrice, expressive, en mouvement, en recherche.

La Colombe de la paix est un dessin au trait extrêmement épuré, presque un logo, une signature. Pour l'album, vous conservez le trait et lui donnez une grande place avec l'emploi de la couleur qui vient le rehausser. Mettre le trait à l'honneur, est-ce une façon d'accueillir la colombe et de rendre hommage à l'artiste ?

ZÄÜ. Oui, je souhaitais que le trait soit au premier plan, une proximité de facture avec l'œuvre qui permet de mener le lecteur à la colombe de Picasso. Mais je me devais d'être proche sans être dans le plagiat. D'ailleurs, la fondation Picasso a eu mes planches entre les mains et a été très vigilante – ainsi lorsque j'ai voulu esquisser sur la toile à laquelle travaille Pablo un portrait d'enfant en lien avec *Les Ménines*, les héritiers m'ont demandé de supprimer cette référence. L'exercice de style imposé par la collection Pont des arts est vraiment intéressant: travailler « à la manière de » sans faire à l'identique est une contrainte d'école formatrice et toujours enrichissante. L'album *La Couleur de la nuit* inspiré par Gauguin et illustré par Vanessa Hié est un modèle du genre.

Avez-vous cherché à intégrer les différentes périodes de Picasso au fil du récit et des pages ?

GÉRALDINE ELSCHNER. Picasso et son œuvre sont présents dans toute l'histoire. On reconnaît certains motifs précis liés à *Arlequin* et *Guernica*. J'en voyais encore bien plus en écrivant l'histoire (les motifs du cirque, les différentes colombes, *L'Enfant à la Colombe*, *La Ronde des enfants* et *La Colombe*, les lithographies du recueil conçu avec Paul Éluard et intitulé *Le Visage de la paix*, etc.). Ces motifs se retrouvent dans le texte, mais le but n'était pas forcément de les reproduire dans l'illustration.

SECRETS DE CRÉATION

Pourquoi avez-vous choisi la prédominance des valeurs de gris ?

ZÄÜ. Pour ne pas être dans la couleur ! Pour laisser précisément le trait commander l'illustration. Je ne travaille pas le gris comme une couleur, mais comme une valeur qui court sur toutes les pages indiquant la luminosité.

Pouvez-vous nous parler de la technique employée pour cet album ?

ZÄÜ. Depuis quelques albums, je travaille ainsi : premièrement le noir du dessin, deuxièmement la valeur de gris, troisièmement les couleurs qui se répètent d'une page à l'autre mais en proportions variables (parfois une petite tache, parfois un grand aplat...). Pour *Les Deux Colombes*, je n'ai employé que des encres, le plus souvent très diluées. Au fil du temps et des albums, je suis passé du pastel gras au pastel sec, à l'encre de Chine, avec une rigueur croissante vis-à-vis de la couleur : je laisse de plus en plus de blanc, pour laisser davantage de vie à ce que j'ai dessiné. Je suis de plus en plus dessinateur et de moins en moins peintre.

Le récit commence par la ruine, la désolation, le vide. Était-ce inspirant ?

ZÄÜ. Avant les ruines, la première page ouvre sur la colombe qui arrive de nulle part entre ciel et mer. Ce vide n'était pas évident. Mais il m'a permis un dessin très libre et aussi de représenter la mer : un élément et un milieu que j'aime particulièrement et que j'ai rarement l'occasion d'illustrer. J'aime dessiner ce qui est vivant (les individus, les êtres humains, les enfants...) et je n'étais pas très à l'aise avec les planches consacrées aux ruines et à la dévastation : mon dessin se heurte aux lignes droites dont je parlais plus haut. Mais bien sûr, ce sont les pages où se nichent les hommages et les références à l'œuvre de Picasso : la grande toile *Guernica* ou les œuvres inspirées des saltimbanques.

Dans votre récit, la colombe constate les ravages, panse les plaies et met les blessés à l'abri. Elle n'est donc plus la messagère de l'épisode biblique du déluge ?

GÉRALDINE ELSCHNER. Elle reste la messagère biblique. Dans le texte, ma colombe est en route depuis des jours et des jours – envoyée, on le devine, par Noé à la recherche d'une terre nouvelle où s'installer. J'imaginais l'Arche perchée sur le mont Ararat¹ en pages de garde pour commencer le récit. L'illustration l'a fait venir d'un ailleurs moins défini, arrivant « de nulle part entre ciel et mer » comme dit si bien Zaü, ce qui lui a donné un sens plus universel, mais sa quête est la même : trouver un endroit où se poser, un nouveau signe de vie, après un déluge, quel qu'il soit. La colombe n'est pas pour autant celle qui apporte la paix : il ne suffit pas de la faire arriver pour voir se terminer un conflit. Ce serait trop facile. La paix se décide, se construit. Son symbole est en chacun de nous.

La mer, ou l'océan, est ici une présence menaçante car synonyme de manques. Pourquoi avoir choisi cet élément ?

GÉRALDINE ELSCHNER. C'est l'élément premier au-dessus duquel vole la colombe de Noé lorsque la Terre est encore inondée. Au premier envol, la colombe revient vers l'Arche, épuisée, sans avoir trouvé un endroit où poser ses pattes et, avant elle, le corbeau avait déjà fait de même. Il faudra une nouvelle attente et un troisième essai pour qu'elle revienne, tenant dans son bec un rameau d'olivier, symbole du retour à la vie. L'océan est donc mis en parallèle avec le monde englouti par les quarante jours de pluie.

Qu'est-ce qui a guidé le choix des trois îles et de leur différente désolation ?

GÉRALDINE ELSCHNER. Pour que la colombe se pose, il faut des circonstances propices pour l'accueillir : une nature sauvegardée, une humanité joyeuse, loin de la guerre. La première île n'est plus qu'une montagne de détritus, la seconde est abandonnée, la troisième détruite par la guerre. Ces étapes justifient le voyage, la quête de la colombe.

Pourquoi dans votre récit la colombe est-elle devenue deux colombes ?

GÉRALDINE ELSCHNER. C'est le titre du calligramme d'Apollinaire, *La Colombe poignardée*, qui m'a guidée vers ce second oiseau dont le nom scientifique latin (*gallicolumba luzonica*) signifie colombe poignardée. En effet, cette espèce porte une tache rouge marquée d'un trait noir sur sa poitrine, comme la trace d'un coup de couteau. L'idée d'un oiseau blessé, victime d'un conflit et secouru par la colombe de la paix, permettait d'évoquer l'accompagnement, le secours nécessaire aux victimes pour avancer vers la réconciliation. Panser les plaies fait partie du travail de pacification.

L'ART AU SERVICE DE LA PAIX ?

Vous mettez sur le même plan les dessins et les colombes. L'art a-t-il selon vous des vertus pacificatrices ?

GÉRALDINE ELSCHNER. Oui, il est un ambassadeur de la paix, que ce soit par la musique, la peinture, la danse et toutes les forces créatrices qui rassemblent et transmettent des valeurs universelles, au-delà des frontières, des langues et de toutes les différences. Les dessins qui s'envolent à la fin de l'histoire multiplient les colombes, envoyant ainsi des messagers partout dans le monde. Je pense aux résultats des jumelages de villes (dans l'amitié franco-allemande par exemple) ou à cet extraordinaire West-Eastern Divan Orchestra créé par Daniel Barenboïm qui réunit de jeunes musiciens israéliens, palestiniens, jordaniens et autres. C'est là que commence la paix durable.

¹ Le chapitre VI de la Genèse décrit le navire construit par Noé pour échapper au déluge et rapporte qu'il s'est échoué sur le mont Ararat lorsque le niveau de l'eau baissa.

Ces papiers qui s'envolent dans le ciel sont aussi liés au souvenir d'un instant de paix très précis vécu il y a des années : mes enfants étaient petits, nous avions passé une journée avec un berger dans la montagne et avions planté notre tente près de sa cabane pour la nuit. Moutons rentrés dans l'enclos, merveilleux ciel étoilé, soirée autour du feu... Nous étions au bout du monde, dans une nature préservée et si paisible. Le lendemain au moment de repartir, le berger m'a donné une recette du fromage de brebis qu'il préparait lui-même. Or juste à ce moment-là, un courant d'air a emporté la feuille qui s'est mise à monter, monter, tourbillonner, planer. On aurait dit un oiseau blanc. Nous sommes tous restés un long moment, bouche bée, sans bouger, à la suivre des yeux jusqu'à ce qu'elle disparaît dans les nuages. Une image extraordinaire. Un grand moment de silence, d'émerveillement dans ce coin perdu, de paix tout simplement. La feuille était devenue colombe. Ce souvenir a trouvé sa place tout naturellement dans cette histoire.

Les dessins accrochés à la corde à linge se rapportent eux à un souvenir de Maya, la fille de Picasso et de Marie-Thérèse Walter. Elle raconte qu'étant petite, elle dessinait souvent avec son père qui suspendait tous leurs dessins, les siens et ceux de sa fille, dans l'atelier : un jour, des journalistes venus interviewer l'artiste avaient photographié la pièce et publièrent en Une du journal les dessins de l'enfant et non ceux de Picasso – ce qui les avait beaucoup rire.

ZAÜ. La façon dont Géraldine Elschner associe la colombe message de paix et les dessins qui s'envolent de la corde à linge est très poétique. Mais je crois surtout que l'art, le cinéma, la littérature... la culture dans son ensemble fait avancer la pensée. Être pacificatrice, c'est beaucoup lui demander. Les arts plastiques comme la musique offrent des visions internationales que tout le monde peut s'approprier. Mais si la culture est disponible partout, il manque le désir d'aller la chercher. Peut-être le message de la colombe ou de l'album est-il celui-ci : encourager l'élan à sortir de chez soi ou de soi, ne pas se refermer, parcourir le monde et l'accueillir.

MYSTÈRES DE LA RÉCEPTION

Comment pensez-vous que les enfants apprêteront les îles dévastées de votre récit ?

GÉRALDINE ELSCHNER. Elles les plongeront dans le questionnement, forcément, dans les parallèles à chercher dans notre monde d'aujourd'hui. Que s'est-il passé ici ? pourquoi les gens ont-ils fui ce lieu ? pourquoi ces ruines ? Un moment noir à passer avant de repartir vers de nouveaux horizons, vers le havre de paix représenté par le jardin préservé, là où un olivier abrite les enfants qui jouent gaiement et où les hommes peignent. Mais là aussi, le conflit peut éclater et l'envol de la colombe vient apaiser les enfants qui se chamaillent.

Que souhaitez-vous que les jeunes lecteurs retiennent de cet album ?

ZAÜ. Cet album est une porte d'entrée sur Picasso. Mais aussi sur une œuvre politique. N'oublions pas le contexte du dessin de *La Colombe de la paix* commandée après-guerre par le parti communiste français pour symboliser la paix. J'aimerais que l'entrée politique ne soit pas gommée par l'aspect culturel. J'aimerais que le sens passe aussi au-delà de l'esthétique.

GÉRALDINE ELSCHNER. J'espère que les enfants retiendront la nécessité de préparer le terrain pour que la colombe puisse se poser, pour que la paix puisse s'installer, et que cette paix n'est jamais définitive, jamais acquise une fois pour toutes, qu'il lui faut toute notre attention, tout notre soutien, toute notre vigilance, jour après jour, pour la conserver. Qu'il y a trop de conflits dans le monde pour que notre colombe puisse se reposer très longtemps, qu'il lui faut sans cesse poursuivre sa route pour aller vers d'autres lieux où on a besoin d'elle, mais que les enfants sont eux-mêmes les plus beaux porteurs de cette paix possible, de cette source d'espérance.

ÉLÉMENTS PÉDAGOGIQUES

PARTIE 2

Enjeux des séquences

LANGUE VIVANTE RÉGIONALE CATALAN

L'enseignement de la langue vivante régionale (LVR) catalan peut prendre deux formes : « *un enseignement de la langue et de la culture régionales et un enseignement bilingue en langue française et en langue régionale [...]. À l'école, les classes bilingues français-langue régionale proposent [...], un cursus spécifique intensif, dans lequel la langue régionale est à la fois langue enseignée et langue d'enseignement dans plusieurs domaines d'activité et d'apprentissage. Ce cursus repose sur un principe de parité horaire hebdomadaire [...] »¹.*

PRIMAIRE, CLASSE BILINGUE

En classe bilingue, les attendus en catalan sont, en fin de cycle 3 (fin de 6^e), du niveau « A2 et au-delà » du Cadre européen commun de référence pour les langues. Étant donné le principe de parité horaire et compte tenu du fait que les compétences « générales » à atteindre sont pour l'élève, les mêmes que celles d'un cursus non bilingue, ce niveau A2 est souvent amené à être revu à la hausse. L'analyse des compétences² du BO 2015 démontre que pour certaines activités, le niveau de langue peut être B1 ou parfois même aller jusqu'au B2.

Les démarches pédagogiques mises en œuvre dans ces cursus bilingues intensifs à parité horaire sont dites « intégrées »³ s'appuient sur plusieurs principes : l'intégration de la LV2 dans les enseignements, l'alternance entre les deux langues d'enseignement et la comparaison entre elles. Peuvent s'y ajouter, la pédagogie actionnelle propre à l'enseignement des langues vivantes, l'évaluation et l'ouverture au plurilinguisme.

En classe bilingue il y a donc deux langues pour apprendre avec des exigences pour chacune d'entre elles. L'enseignant bilingue donne la priorité à des situations de communication et organise des alternances entre le français et le catalan. Lors des séances plusieurs activités langagières peuvent être proposées (écouter, parler, interagir, lire ou écrire), celles-ci font appel à des actes de langage (expliquer, décrire, argumenter...) qui reposent sur des mots et des structures langagières. Au fur et à mesure du parcours de l'élève ces structures langagières se densifient permettant à l'élève de produire des phrases de plus en plus complexes.

Cette pédagogie est favorable à l'acquisition de compétences générales et donc quant à l'acquisition du Socle commun de compétences, de connaissances et de culture.

¹ Circulaire n° 2017-072 du 12-4-2017, relative à l'enseignement des langues et cultures régionales

« *L'enseignement de la langue régionale [...], tout en permettant la transmission des langues régionales, conforte l'apprentissage du français et prépare les élèves à l'apprentissage d'autres langues.*

Ses objectifs premiers sont de permettre aux élèves, par une pratique plus intensive de la langue régionale, d'atteindre un niveau de communication et d'expression orale et écrite plus performant [...]. Dans certaines régions, que leur situation géographique place dans une position particulière, l'enseignement bilingue est aussi le vecteur d'une politique d'ouverture vers la langue et la culture voisines [...]. De même, la parenté linguistique de certaines langues régionales avec des langues étrangères [...] est susceptible [...] de donner lieu à une réflexion sur la langue de nature à faciliter l'apprentissage ultérieur d'autres langues vivantes.

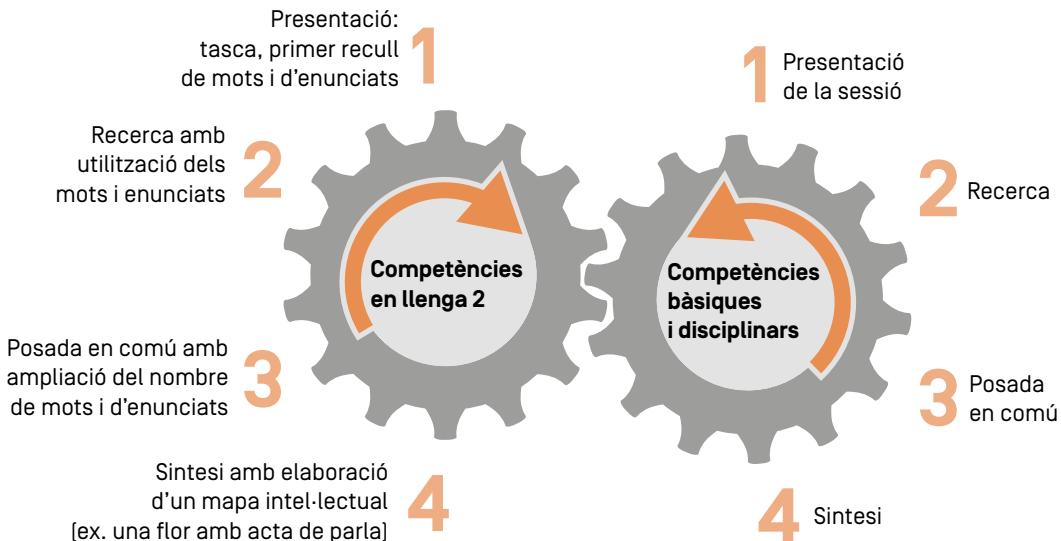
A l'école, les classes bilingues français-langue régionale proposent [...] un cursus spécifique intensif, dans lequel la langue régionale est à la fois langue enseignée et langue d'enseignement dans plusieurs domaines d'activité et d'apprentissage. Ce cursus repose sur un principe de parité horaire hebdomadaire dans l'usage de la langue régionale et du français en classe, sans qu'aucune discipline ou aucun domaine disciplinaire autre que la langue régionale soit enseigné exclusivement en langue régionale. »

² Grilles associant activités de proposées à l'élève, programmes officiels (BO 2015), puis CECRL (cf. annexe).

³ Cf. schéma didactique « dite intégrée » en classe bilingue.

La didactique « dite intégrée » en classe bilingue (français/catalan)

UNA INTEGRACIÓ SIMULTÀNIA DE LA LLENGA CATALANA DURANT LA SESSIÓ



En annexe pp. 86-87, retrouver 13 activités pour la classe associées au Bulletin Officiel et au Cadre Européen commun de référence pour les langues: français/català (oral/lire/écrire), cycle 3.

Collège, section bilingue et option langues et cultures régionales

LV CATALAN AU COLLÈGE NIVEAUX CECRL MAÎTRISE SATISFAISANTE*	CYCLE 3 : CM1-CM2 / 6 ^e	CYCLE 4 : 5 ^e , 4 ^e , 3 ^e
Enseignement facultatif [initiation]	A1 [5 AL]	
Enseignement facultatif [de complément]		A2 [2 AL] + A1 [3 AL]
Bilangue		A2 [5 AL]
LV2		A2 [2 AL] + A1 [3 AL]
Bilingue	A2+ [5 AL]	B1 [5 AL] + B2 [5 #AL]
LV1	A1 [5 AL]	A2 [5 AL]

* Au-delà de « maîtrise satisfaisante », existe « très bonne maîtrise ».

AL: activités langagières au nombre de 5:

compréhension orale [1] et écrite [2],
expression orale [3] et écrite [4],
interaction orale [5].

#AL: plusieurs AL.

A2+ : A2 et au-delà.

Démarche pédagogique pour une séance d'arts plastiques

SITUATION DE DÉCLENCHEMENT

Afin d'enrôler les élèves dans une tâche de questionnement, la situation de départ vient les solliciter par différents moyens possibles :

- un matériau ou objet posé sur la table ;
- un dispositif spatial particulier et inhabituel (la salle dans la pénombre...);
- une phrase ou un mot écrit au tableau ;
- la projection d'une image, voire d'une œuvre... ;
- une citation d'artiste relevant d'une question artistique.

CONSIGNE ET CONTRAINTE

La consigne explicite la tâche à accomplir et peut signaler les moyens techniques et matériels mis à disposition.

La contrainte permet d'ouvrir sur une situation de recherche dont l'explicite est inconnu des élèves.

PHASE DE PRODUCTION

Les élèves expérimentent et produisent.

L'enseignant les accompagne en questionnant leur travail.

VERBALISATION

La verbalisation sur les productions constitue un temps fort de la séance qui permet de faire émerger les différentes stratégies, les procédés utilisés, les moyens mis en œuvre. Un lexique spécifique doit émerger et être conservé par un écrit. Cette phase est une évaluation formative.

LA MISE EN RÉSONANCE AVEC DES ŒUVRES ET/OU DÉMARCHE D'ARTISTES

La confrontation avec les œuvres permet à l'élève de donner du sens à son travail. Il trouve dans les démarches montrées un écho aux moyens qu'il a mis en œuvre et en découvre d'autres. Trois à cinq œuvres suffisent, elles sont choisies en lien avec des réponses anticipées de la séance et sur la diversité des démarches.

Cet apport permet également à l'élève de se constituer un réseau d'artistes et une première culturelle artistique éclairée. Cette étape est indispensable dans le déroulement de la séance pour construire les apprentissages en arts visuels, réinvestir un vocabulaire spécifique et relancer un travail.

CONSERVER DES TRACES

Un affichage didactique permet de mémoriser et capitaliser le travail puis de faire des liens avec d'autres disciplines. Pour rendre le travail explicite, on peut afficher la consigne ou le titre de la séance, des productions sélectionnées sur leur différence, des mots-clés de vocabulaire et de façon clairement distincte une ou deux œuvres vues après la séance.

L'affichage doit être renouvelé régulièrement sur le même mode pour que les élèves s'habituent à repérer les éléments essentiels. On peut ensuite envisager de garder des traces dans un cahier d'art et/ou un portfolio.

Ressource Éduscol à consulter :

« [Projet de l'élève et démarche de projet dans l'enseignement des arts plastiques au cycle 3.](#) »

Compétences et questions travaillées

[extraits des nouveaux programmes 2016]

★ FRANÇAIS

Comprendre et s'exprimer à l'oral

Écouter pour comprendre un message oral, un propos, un texte lu.

Parler en prenant en compte son auditoire.

Participer à des échanges dans des situations diversifiées.

Adopter une attitude critique par rapport au langage produit.

Lire

Lire avec fluidité.

Comprendre un texte littéraire et l'interpréter.

Comprendre des textes, des documents et des images et les interpréter.

Contrôler sa compréhension, être un lecteur autonome.

Écrire

Recourir à l'écriture pour réfléchir et pour apprendre.

Produire des écrits variés.

Réécrire à partir de nouvelles consignes ou faire évoluer son texte.

Prendre en compte les normes de l'écrit pour formuler, transcrire et réviser.

Culture littéraire et artistique

La morale en questions.

Imaginer, dire et célébrer le monde.

► ARTS PLASTIQUES

Expérimenter, produire, créer

Représenter le monde environnant ou donner forme à son imaginaire en explorant divers domaines (dessin, collage, modelage, sculpture, installation, photographie, vidéo...).

Intégrer l'usage des outils informatiques de travail de l'image et de recherche d'information, au service de la pratique plastique.

Mettre en œuvre un projet artistique

Identifier et assumer sa part de responsabilité dans un processus coopératif de création.

Adapter son projet en fonction des contraintes de réalisation et de la prise en compte du spectateur.

S'exprimer, analyser sa pratique, celle de ses pairs ; établir une relation avec celle des artistes, s'ouvrir à l'altérité

Décrire et interroger à l'aide d'un vocabulaire spécifique ses productions plastiques, celles de ses pairs et des œuvres d'art étudiées en classe.

Formuler une expression juste de ses émotions, en prenant appui sur ses propres réalisations plastiques, celles des autres élèves et des œuvres d'art.

Se repérer dans les domaines liés aux arts plastiques, être sensible aux questions de l'art

Décrire les œuvres d'art, en proposer une compréhension personnelle argumentée.

▷ HISTOIRE DES ARTS

Donner un avis argumenté sur ce que représente ou exprime une œuvre d'art

Identifier les personnages mythologiques ou religieux, des objets, des types d'espace, des éclairages.

Résumer une action représentée en image, déroulée sur scène ou sur écran, et en caractériser les personnages.

Dégager d'une œuvre d'art, par l'observation ou l'écoute, ses principales caractéristiques techniques et formelles

Dégager d'une forme artistique des éléments de sens.

Relier des caractéristiques d'une œuvre d'art à des usages ainsi qu'au contexte historique et culturel de sa création

Mettre en relation une ou plusieurs œuvres contemporaines entre elles et un fait historique, une époque [...].

Mettre en relation un texte connu [récit, fable, poésie, texte religieux ou mythologique] et plusieurs de ses illustrations ou transpositions visuelles [...] en soulignant le propre du langage de chacune.

 ÉDUCATION MUSICALE
Chanter et interpréter
Reproduire et interpréter un modèle mélodique et rythmique.
Interpréter un répertoire varié avec expressivité.
Écouter, comparer et commenter
Décrire et comparer des éléments sonores issus de contextes musicaux différents.
Identifier et nommer ressemblances et différences dans deux extraits musicaux.
Identifier quelques caractéristiques qui inscrivent une œuvre musicale dans une aire géographique ou culturelle et dans un temps historique contemporain, proche ou lointain.
Associer la découverte d'une œuvre à des connaissances construites dans d'autres domaines enseignés.
 HISTOIRE
Se repérer dans le temps : construire des repères historiques
Situer chronologiquement des grandes périodes historiques.
Ordonner des faits les uns par rapport aux autres et les situer dans une époque ou une période donnée.
Manipuler et réinvestir le repère historique dans différents contextes.
Mémoriser les repères historiques liés au programme et savoir les mobiliser dans différents contextes.
Pratiquer différents langages en histoire et en géographie
S'exprimer à l'oral pour penser, communiquer et échanger.
 EMC
La sensibilité : soi et les autres
Identifier et exprimer en les régulant ses émotions et ses sentiments.
S'estimer et être capable d'écoute et d'empathie.
Le droit et la règle : des principes pour vivre avec les autres
Comprendre les raisons de l'obéissance aux règles et à la loi dans une société démocratique.

Le jugement : penser par soi-même et avec les autres
Développer les aptitudes à la réflexion critique : en recherchant les critères de validité des jugements moraux ; en confrontant ses jugements à ceux d'autrui dans une discussion ou un débat argumenté.
Différencier son intérêt particulier de l'intérêt général.
L'engagement : agir individuellement et collectivement
S'engager et assumer des responsabilités dans l'école et dans l'établissement.
Prendre en charge des aspects de la vie collective et de l'environnement et développer une conscience citoyenne, sociale et écologique.
 LVER* en primaire
Lire et comprendre
Identifier le sujet et/ou suivre le fil d'une histoire.
Comprendre un texte à partir d'éléments externes au texte à l'aide d'informations audiovisuelles.
Comprendre et extraire l'information essentielle d'un message écrit bref pour identifier la typologie textuelle.
 LVER* au collège
Lire et comprendre
Identifier le sujet et/ou suivre le fil d'une histoire ou d'un message simple.
Comprendre un texte à partir d'éléments externes au texte à l'aide d'informations audiovisuelles ou de vocabulaire spécifique.
Comprendre et extraire l'information essentielle d'un message écrit bref pour identifier la typologie textuelle.
Parler en continu
Lire à haute voix et de manière expressive un texte bref.
Exprimer des sensations, des impressions ou des sentiments.
Récits et comptes rendus brefs pour exposer le contenu d'un tableau, d'une histoire, d'un film...
Réagir et dialoguer
Demander des informations et réagir.
Interroger sur l'identité et quelques caractéristiques d'une ou plusieurs personnes (apparence, âge, nationalité, etc.).

CATALAN PRIMAIRE [CM1 – CM2]

DESCOBERTA DE L'ÀLBUM – SEQUENCE

Présentation

Cette séquence se propose d'étudier l'album *Els dos coloms* en se référant à l'alternance séquentielle (séances dans les deux langues), principe pédagogique utilisé dans le cadre du bilinguisme intensif (français / catalan) à parité horaire.

La tâche finale de cette séquence consiste à proposer la création d'un diaporama avec mise en voix accompagnées des illustrations et de musiques.

Une grille d'évaluation est proposée pour évaluer durant toute la séquence.

Aquesta seqüència es proposa d'estudiar l'àlbum *Els dos coloms* tot i fent referència a l'alternança seqüencial (sessions en els dos idiomes), principi pedagògic utilitzat en el marc del bilingüisme intensiu a paritat horària.

La tasca final de la seqüència consisteix en la creació d'una pel·lícula amb gravacions de les veus accompagnades d'il·lustracions i músiques.

Una graella d'avaluació és proposada per avaluar durant tota la seqüència.

Un treball sobre les emocions / sentiments i sobre la música és proposat al llarg de la seqüència.

PROGRESSION DE LA SÉQUENCE ET INTITULÉ DES SÉANCES (CHAQUE SÉANCE DURE EN MOYENNE 45')

7 SÉANCES

1. Entrée dans l'album [lecture d'illustrations et univers d'attente]
 2. Ce que dit le texte [lecture compréhension explicite du récit]
 3. Associer des extraits musicaux [première lecture compréhension du récit à travers les illustrations]
 4. Saisir la présence de l'implicite [lecture compréhension implicite du récit]
 5. Lecture de la première partie de l'album en catalan puis écriture [partie 1]
 6. Lecture de la deuxième partie de l'album en catalan puis écriture [partie 2]
 7. Réalisation d'un diaporama [mise en voix avec insertion des illustrations modifiées et des extraits musicaux en lien avec l'atmosphère du récit]
-

►♣ Séance 1. Entrée dans l'album

OBJECTIFS

- Découvrir l'album à travers les images des 6 premières planches.
- Revoir le vocabulaire des couleurs.

CONNAISSANCES ET COMPÉTENCES

- Actes langages: décrire et argumenter.
- Compréhension orale.
- Expression orale en continu et interaction.
- Expression écrite.

Voir les activités détaillées dans la grille d'évaluation page 36, lignes 1 et 3.

DISPOSITIFS

Classe entière et binômes.

CONSIGNES

- Observer les illustrations dans les détails.
- Imaginer un récit par planche.

MATÉRIEL

- Tableau, TBI ou affiche-mémoire.
- Doubles-pages 1 à 6 de l'album sans les textes, en affiche ou projetées (cf. page 83).

MISE EN ŒUVRE

ÉTAPE 1. DÉCOUVRIR

En groupe classe, la couverture puis les illustrations des 6 premières doubles-pages sont présentées et/ou projetées. L'enseignant explique l'activité.

ÉTAPE 2. DÉCRIRE

Une ou deux illustrations sont affichées. Les élèves, en grand groupe ou en classe entière, doivent les décrire oralement en catalan.

Què hi veieu?

L'enseignant note, au tableau, des mots et quelques expressions pour aider les élèves à formuler les phrases.

Puc veure un colom... i també hi ha una illa...

Els personatges són...

Un champ lexical particulier peut être revu en amont puis remobiliser lors de ces descriptions, par exemple celui des couleurs. L'enseignant pourra les écrire au tableau au fur et à mesure, en insistant sur la prononciation (cf. champs lexicaux en annexe page 88).

Els colors

- ataronjat, atzur, beix, blanc, blanquinós, blau, blau cel, blau celeste, blau marí, blau turquí, blavenc, gris, grisenc, grisós, groc, groguenc, lila, marró, negre, negrenc, negrós, porpra, rogenc, roig, rosa, rosat, taronja, taronjós, verd, verd botella, verd d'oliva, verdosenc, vermell, vermellenc, vermellós, violat, violeta...
- color de gos com fuig, color de merda d'oca, color de catxumbo...

DIFFÉRENCIATION

- Accompagner les élèves en offrant écrite en catalan l'énoncé si nécessaire.
- Complexifier les énoncés. Exemple : Puc veure un ocell... Puc veure un ocell blanc que vola sobre el mar...

ÉTAPE 3. RECHERCHER

Seuls puis en groupe, les élèves recherchent et décrivent en quelques phrases simples les planches affichées.

DIFFÉRENCIATION

- Fournir une liste de mots sous forme papier [cf. champs lexicaux en annexe page 88].
- Constituer des groupes hétérogènes en évitant que le secrétaire ne soit pas l'élève le plus autonome du groupe.
- Créer des groupes de besoin avec l'enseignant. Expliciter les stratégies notamment la cohésion du texte : connecteurs, temporels (quand, alors), connecteurs spatiaux, connecteurs argumentatifs (mais).

ÉTAPE 4. METTRE EN COMMUN

Les élèves sont invités à présenter leur production devant la classe.

ÉTAPE 5. SYNTHÉTISER COLLECTIVEMENT

À partir des illustrations affichées et des remarques des élèves dans l'ordre, l'enseignant peut écrire (sur un paperboard ou sur une affiche) un premier jet quant au contenu possible de l'album. Il réalise une affiche qui sera reprise ultérieurement.

Els la història d'un colom....

Clôture de la discussion en toute fin de séance :

Com ho podremen verificar que se passa així? Caldrà llegir l'àlbum.

► Séance 2. Ce que dit le texte

OBJECTIFS

- Mettre en relation le texte avec les illustrations déjà analysées.
- Repérer des différences entre ce qui se voit et ce qui est écrit.

DISPOSITIF

Classe entière, recherche individuelle et binômes.

CONSIGNE

Surligner les parties du texte qui ne sont pas illustrées.

MATÉRIEL

- Doubles-pages 1 à 6 de l'album en affiche ou projetées.
- Vidéoprojecteur, TBI ou affiche-mémoire.
- Tapuscrit des doubles-pages 1 à 6 de l'album.
- Un surligneur par élève.
- Trace de la séance précédente.

MISE EN ŒUVRE

Annoncer l'objectif aux élèves dès le début de la séance.

ÉTAPE 1 : ÉCOUTER LE TEXTE ET VÉRIFIER LES HYPOTHÈSES

Lire le texte en montrant les images de l'album au fur et à mesure.

Le groupe classe valide ou non les hypothèses émises lors de la séance précédente.

ÉTAPE 2 : RECHERCHER DANS LE TEXTE CE QUI N'EST PAS ILLUSTRÉ

Chaque élève surligne sur le tapuscrit les parties du texte qui correspondent à ce que l'on ne voit pas sur l'illustration. Puis, par binôme, les élèves comparent et mettent en commun leur travail.

Remarque

Pour les élèves en difficulté de lecture, proposer un résumé de chaque partie de texte pour faciliter la compréhension ou relire avec eux le tapuscrit pour leur permettre de surligner au fur et à mesure.
Exemples de résumé :

- page 1. La colombe vole depuis longtemps. Quand elle aperçoit une île au loin, elle se dirige vers cette terre dans l'espoir de trouver à manger;
- page 2. Il n'y a aucun humain sur l'île. Elle est pleine de détritus. Déçue, la colombe repart.

Le tableau qui suit reprend le texte intégral des doubles-pages 1 à 6 de l'album. Les parties surlignées correspondent aux éléments du texte qui ne sont pas illustrés.

DOUBLE-PAGE 1

Depuis quand volait-elle ainsi, à tire-d'aile, petit point blanc dans le grand ciel ?

Sous ses pattes, à perte de vue, la mer qui brillait tel un miroir semblait avoir tout englouti.

Lorsque, enfin, son œil vif et rond aperçut une île à l'horizon, une force nouvelle jaillit en elle. De l'eau, des graines !

Elle allait pouvoir se ravitailler, se reposer.

Aussitôt, elle mit le cap vers les rochers.

DOUBLE-PAGE 2

Sa joie fut de courte durée. Ici, la terre était bien ferme, mais elle était si dure et si aride que plus rien n'y poussait. Sur l'île, une étrange montagne culminait, faite d'objets entassés les uns sur les autres.

Sur quelle planète venait-elle d'atterrir ?

Une planète sans vie, sans eau ni herbe, couverte de détritus qui étouffaient la terre...

Déçue, la colombe reprit son vol.

DOUBLE-PAGE 3

La deuxième île qui apparut était petite mais belle, entourée de fanions multicolores qui claquaient au vent.

Tous menaient à un immense chapiteau. Un cirque !

La colombe voleta jusque-là. Mais la piste était vide...

Sur une chaise, il ne restait qu'une guitare oubliée, posée là, sur un habit d'arlequin.

Où étaient les saltimbanques ? le clown au nez rouge ? le funambule ? les acrobates ?

DOUBLE-PAGE 4

Non loin de là, la troisième île était déserte elle aussi.

Des villes et des villages qui un jour l'avaient peuplée, seules des ruines subsistaient entre des arbres aux troncs noircis. Les gens du pays avaient fui.

Tout était détruit.

Harassée, la colombe s'abrita pour la nuit au pied d'une statue. C'est là qu'elle l'aperçut...

DOUBLE-PAGE 5

Blottie à même la pierre, une colombe au front gris-bleu gisait dans la poussière. Sur sa poitrine, une tache rouge se détachait, marquée d'un long trait noir.

Elle respirait à peine.

Blanche comme neige, la voyageuse se coucha contre elle pour la réchauffer. Puis dans les ruines elle dénicha quelques miettes de pain qu'elle glissa une à une dans le bec affamé et, goutte à goutte, un peu d'eau recueillie dans une ombrelle à dentelle.

DOUBLE-PAGE 6

Au petit matin, la colombe bleutée redressa la tête.

Son bel œil mauve et rond semblait dire :

« Blessée mais en vie ! Grâce à toi, mon amie, merci. »

Quelques jours plus tard, sous un ciel mi-encre mi-soleil, elles repartirent à deux, l'une menant l'autre dans son sillage.

Là-bas, un grand arc marquait l'horizon.

Et au-dessous, une fine ligne verte se dessinait.

Était-ce une forêt ?

ÉTAPE 3 : CONFRONTER ET CLASSEZ

Les éléments du texte surlignés sont confrontés (l'utilisation d'un vidéoprojecteur, d'un TBI ou d'une affiche permet à l'ensemble de la classe de suivre le travail) et argumentés.

Dégager progressivement les raisons pour lesquelles les éléments surlignés du texte ne sont pas illustrés en les classant dans un tableau selon l'exemple ci-après.

CE QUI PARLE DES SENS (odeur, toucher...)

[...] Ici, la terre était bien ferme, mais elle était si dure et si aride [...]

CE QUI PARLE DE LA CHRONOLOGIE (temporalité)

Depuis quand volait-elle ainsi [...]

[...] Quelques jours plus tard [...]

CE QUI PARLE DES SENTIMENTS, DES PENSÉES

[...] une force nouvelle jaillit en elle. De l'eau, des graines ! Elle allait pouvoir se ravitailler, se reposer. [...]

[...] Sur quelle planète venait-elle d'atterrir ? [...] Déçue [...]

DÉTAILS SUR LES PERSONNAGES OU LES LIEUX

[...] son œil vif et rond [...]

ÉTAPE 4 : CONCLURE

Synthétiser les étapes 2 et 3 et faire énoncer aux élèves que le texte donne des informations que l'illustration ne peut pas montrer et, qu'en inversement, l'illustration montre davantage que n'en dit le texte (ambiance, couleur...).

Résumer rapidement les six premières pages lues sur une affiche mémoire.

▣ PROLONGEMENTS POSSIBLES EN EMC

- Organiser un débat interprétatif sur la valeur morale de la solidarité en questionnant l'attitude de la colombe qui sauve la petite colombe blessée.
- Questionner la production de déchets et ses effets sur la planète.

♪►♣ Séance 3. Associer des extraits musicaux

Cette séance est en catalan. L'enseignant et les élèves s'expriment en catalan.

OBJECTIFS

- Titrer les illustrations.
- Exprimer les émotions qui se dégagent de l'album, par le biais de la musique.

CONNAISSANCES ET COMPÉTENCES

- Actes langages : écouter, argumenter.
- Compréhension orale.
- Expression orale en continu et interaction.
- Compréhension écrite et correction grammaticale.

Voir les activités détaillées dans la grille d'évaluation page 36, lignes 1 et 3.

DISPOSITIF

Classe entière, recherche individuelle puis en groupe.

CONSIGNE

- Donner un titre à chaque planche.
- Associer une musique à une double-page.
- Décrire les émotions ressenties.

MATÉRIEL

- Album.
- Affiche référence, élaborée en séance 1.
- Illustrations (doubles-pages 1 à 6 de l'album, cf. page 84).
- Morceaux de musique : extraits selon émotions.
Música : extractes segons emocions.
<http://xtec.gencat.cat/ca/recursos/media/radio/biblioteca/emocions/>

L'alegria

Beethoven: 9a Simfonia – 1'15"

Mozart: Concert per a piano i org. Núm 12 – 2'39"

Bach: Badinerie- Suite en si m – 1'21"

L'amor

Bach: Cantata – 1'55"
 Beethoven: Per a Elisa – 2'11"
 Mozart: Concert per a piano i orquestra op. 21 – 2'31"

La ira

Beethoven: 6a Simfonia op 67 4t mov. – 2'18"
 Bernstein: West side story, Rumble – 1'27"
 Mozart: Rèquiem en Re m Dies Irae – 2'01"

La por

Beethoven: 9a Simfonia 4t mov. inici – 2'11"
 Bárto: Música per a cordes, percussió i celesta – 2'01"

La tristesa

Bach: Air suite n3 r major
 Beethoven: 7a sinf 2n mov
 Mozart: Marxa fúnebre mestre contrapunt
 Mozart: Concert_clarinet_k622_2n mov_adagio

MISE EN ŒUVRE**ÉTAPE 1. ÉCOUTER L'HISTOIRE**

L'enseignant lit l'album en entier à la classe.

ÉTAPE 2. REMOBILISER EN GRAND GROUPE

L'enseignant interroge les élèves sur le travail effectué précédemment.

Què passa? Què vam fer la setmana passada? Què heu fet aquest principi de setmana...

ÉTAPE 3. RECHERCHER UN TITRE PAR DOUBLE-PAGE

L'enseignant affiche les doubles-pages de l'album (vidéoprojecteur, TBI ou affiche). Les élèves, seuls, doivent chercher un titre à chaque image, puis, en groupe, ils s'accordent sur un titre. Les élèves sont amenés à argumenter en prenant appui sur ce qu'ils ont compris du texte et ce que montrent les images.

DIFFÉRENCIATION

- Fournir une liste de mots sous forme papier [cf. champs lexicaux en annexe page 88].
- Constituer des groupes hétérogènes en évitant que le secrétaire ne soit pas l'élève le plus autonome du groupe.
- Créer des groupes de besoin avec l'enseignant.
- Expliciter les stratégies notamment la cohésion du texte grâce à des connecteurs : temporels (quand, alors), spatiaux, argumentatifs (mais).

ÉTAPE 4. FAIRE LE LIEN AVEC LES ÉMOTIONS

Les élèves écoutent les extraits de musique classique. Ils doivent les associer aux illustrations en fonction des émotions ressentis.

Jo me sembla que... jo pensi que va amb la primera imatge perquè tot és pintat de blau: és la mar, i com m'agrada, cal (la posaria amb) una música alegre...

Jo sé que el color blanc significa la pau així doncs la relacioni amb aquesta música... perquè...

Pour aider les élèves, l'enseignant peut noter au tableau quelques mots du lexique sur les sentiments.

Els sentiments

- La pena: el dolor / la llàstima / la queixa / la nostàlgia / la ferida (ferit)
- La por: la terror / l'horror / la inquietud / l'aprensió
- La culpa: la vergonya / la responsabilitat
- L'odi: la ràbia / la fúria / l'agressivitat
- La tristesa: la pena / el despit
- L'alegria: l'entusiasme / el plaer / la felicitat
- Consol: el reforç, l'ànim / la solidaritat / la compassió
- La indiferència: la passivitat / el desinterès / la neutralitat / l'apatia

L'enseignant peut demander de rechercher dans l'album une image correspondant à chaque sentiment.

ÉTAPE 5. SYNTHÉTISER

En groupe classe, l'enseignant affiche au tableau les illustrations de l'album et demande pour chacune d'elles quels sont les sentiments ressentis et l'extrait choisi.

Les élèves modifient le texte de l'affiche référence de la séance 1 collectivement en faisant référence à l'atmosphère de cet album en vue de la séance 4.

► Séance 4. Saisir la présence de l'implicite

OBJECTIFS

- Comprendre ce que le texte et les illustrations suggèrent sans le dire.
- Établir les relations de cause à effet.

DISPOSITIF

Classe entière et démarche individuelle.

CONSIGNE

Que pensez-vous qu'il est arrivé à la petite colombe blessée au pied de la statue ? Répondre à la question en s'appuyant sur les éléments de l'album qui permettent d'argumenter les réponses.

MATÉRIEL

- Album.
- Vidéoprojecteur, TBI ou affiche.

MISE EN ŒUVRE

Annoncer les objectifs aux élèves en début de séance.

ÉTAPE 1: DÉBATTRE AUTOUR D'UNE QUESTION

Rappeler le travail effectué précédemment et afficher les doubles-pages 2, 3 et 4 de l'album (vidéoprojecteur, TBI ou affiche).

Lire les trois doubles-pages et lancer un débat introduit par la question : à votre avis, qu'est-il arrivé à la petite colombe blessée au pied de la statue ?

Amener les élèves à argumenter en prenant appui sur ce que dit le texte et ce que montrent les images. Le débat permet d'éliminer les surinterprétations et d'établir progressivement les relations de cause à effet.

Exemple sur la double-page 4

La colombe est blessée car il y eu la guerre. On peut y penser car toutes les îles sont désertes ou désertées (celle couverte de détritus, celle au chapiteau de cirque vide et celle aux ruines). La guerre a été violente, les gens ont été obligés de s'enfuir car leurs maisons ont été détruites peut-être par des bombardements et des incendies : « Des villes et des villages qui un jour l'avaient peuplée, seules des ruines subsistaient entre des arbres aux troncs noircis ».

ÉTAPE 2 : CONCLURE

À la fin du débat, faire remarquer aux élèves que le texte et les images amènent le lecteur à penser qu'il y a eu une guerre violente mais qu'ils ne le disent pas clairement (le mot n'est jamais mentionné). L'un et l'autre disent les désastres de la guerre et mais suggèrent seulement ce qui s'est passé avant.

À ce stade, on pourra demander ce que symbolise la colombe qui voyage sur ces terres et orienter les élèves vers le symbole de la paix.

ÉTAPE 3 : ÉCRIRE

Terminer cette séance en proposant aux élèves une situation d'écriture permettant de s'appuyer sur le débat vécu : « Si tu étais la colombe qui voyage, que penserais-tu en traversant ces paysages désertés ? »

● PROLONGEMENT POSSIBLE EN EMC

Mettre en lien les illustrations de l'album et des images actuelles sur les désastres de la guerre. Et interroger sur ce qu'elles provoquent d'un point de vue émotif et ce qu'elles peuvent véhiculer et/ou provoquer [éducation aux médias].

►►♣ Séance 5. Lecture de la 1^{re} partie de l'album en catalan puis écriture

Cette séance est en catalan. L'enseignant et les élèves s'expriment en catalan.

OBJECTIFS

Préparer les éléments pour le diaporama : texte, illustration et musique.

CONNAISSANCES ET COMPÉTENCES

- Actes langages : expliquer.
- Compréhension orale.
- Expression orale en continu et interaction.
- Compréhension de l'écrit.
- Compréhension écrite et correction grammaticale.

Voir les activités détaillées dans la grille d'évaluation page 36, lignes 1, 2, 3 et 4.

DISPOSITIF

Recherche individuelle et en groupe classe.

CONSIGNE

Conduite de classe / consigne sur l'activité.

Per a cada il·lustració caldrà escriure una frase i després hi ajuntar un extracte musical.

MATÉRIEL

- Affiche de référence modifiée.
- Champs lexicaux (cf. page 88).
- Illustrations (cf. page 83, doubles-pages 1 à 6 de l'album).

MISE EN ŒUVRE

ÉTAPE 1. LIRE ORALEMENT L'ALBUM

L'enseignant interroge les élèves sur la séance précédente et leur explique la création du diaporama. Quelques élèves lisent à haute voix les premières pages de l'album, au préalable interroger les mots qui poseraient problème (prononciation, compréhension).

És la història de..., un dia un colom...

DIFFÉRENCIATION

Un renforcement en étude de la langue peut être envisagé pour pointer les graphèmes se lisant différemment :

- sons communs mais qui peuvent avoir des fréquences d'utilisation différentes.
- sons différentiels : ensemble des sons qui bien que figurant dans le système phonétique du français ne sont jamais en position finale.
- sons spécifiques : Montagne / Muntanya mais aussi [n] peut-être en position finale en catalan estany...

ÉTAPE 2. ÉCRIRE ET RECHERCHE ARTISTIQUE

L'enseignant distribue une illustration de l'album par groupe d'élèves. Dans le but de créer un diaporama, pour chaque image, les élèves sont amenés à écrire une / des phrase(s) à partir de l'image. Les élèves peuvent créer une nouvelle illustration, compléter ou modifier l'illustration existante par des opérations plastiques : transformer, isoler, reproduire, associer...

DIFFÉRENCIATION

- Fournir une liste de mots sous forme papier [cf. champs lexicaux en annexe page 88].
- Constituer des groupes hétérogènes en évitant que le secrétaire ne soit pas l'élève le plus autonome du groupe.
- Créer des groupes de besoin avec l'enseignant. Expliciter les stratégies notamment la cohésion du texte : connecteurs, temporels (quand, alors), connecteurs spatiaux, connecteurs argumentatifs [mais] [cf. page 25].

De la même manière que pendant la séance 3, les élèves choisissent un extrait musical qui correspond aux sentiments ressentis sur leur illustration.

ÉTAPE 3. MISE EN COMMUN

L'enseignant demande à un ou deux groupes de présenter leurs productions écrites et graphiques ainsi que les choix musicaux retenus. Il note les mots et quelques énoncés pour préparer l'étape 4.

ÉTAPE 4. SYNTHÈSE COLLECTIVE

L'enseignant réécrit le texte de l'affiche référence à l'aide des productions. Les élèves copient ce texte, production collective.

►►♣ Séance 6. Lecture de la 2^e partie de l'album en catalan puis écriture

Cette séance est en catalan. L'enseignant et les élèves s'expriment en catalan.

OBJECTIFS

Préparer les éléments pour le diaporama : texte, illustration et musique.

CONNAISSANCES ET COMPÉTENCES

- Actes langages : expliquer.
- Compréhension orale.
- Expression orale en continu et interaction.
- Compréhension de l'écrit.
- Compréhension écrite et correction grammaticale.

Voir les activités détaillées dans la grille d'évaluation page 36, lignes 1, 2, 3 et 4.

DISPOSITIF

Recherche individuelle et en groupe classe.

CONSIGNE

Per a cada il·lustració caldrà escriure una frase i després hi ajuntar un extracte musical.

MATÉRIEL

- Affiche de référence modifiée.
- Illustrations de la page 7 à la fin de l'album.
- Champs lexicaux (cf. page 88).
- Morceaux de musique : extraits selon émotions.

Música : extractes segons emocions.

<http://xtec.gencat.cat/ca/recursos/media/radio/biblioteca/emocions/>

L'alegria

Beethoven: 9a Simfonia – 1'15"

Mozart: Concert per a piano i org. Núm 12 – 2'39"

Bach: Badinerie- Suite en si m – 1'21"

L'amor

Bach: Cantata – 1'55"
 Beethoven: Per a Elisa – 2'11"
 Mozart: Concert per a piano i orquestra op. 21 – 2'31"

La ira

Beethoven: 6a Simfonia op 67 4t mov. – 2'18"
 Bernstein: West side story, Rumble – 1'27"
 Mozart: Rèquiem en Re m Dies Irae – 2'01"

La por

Beethoven: 9a Simfonia 4t mov. inici – 2'11"
 Bárto: Música per a cordes, percussió i celesta – 2'01"

La tristesa

Bach: Air suite n3 r major
 Beethoven: 7a sinf 2n mov
 Mozart: Marxa fúnebre mestre contrapunt
 Mozart: Concert_clarinet_k622_2n mov_adagio

MISE EN ŒUVRE**ÉTAPE 1. LIRE ORALEMENT L'ALBUM**

L'enseignant interroge les élèves sur la séance précédente.
 Quelques élèves lisent à haute voix les premières pages de l'album, au préalable interroger les mots qui poseraient problème (prononciation, compréhension).
 és la història de..., un dia un colom...

DIFFÉRENCIATION

Un renforcement en Étude de la langue peut être prévu pour pointer les graphèmes se lisant différemment (sons communs mais qui peuvent avoir des fréquences d'utilisation différentes).

Sons différentiels : ensemble des sons qui bien que figurant dans le système phonétique du français ne sont jamais en position finale.

Sons spécifiques : Montagne / Muntanya mais aussi [ŋ] peut-être en position finale en catalan estany...

ÉTAPE 2. ÉCRIRE ET RECHERCHE ARTISTIQUE

L'enseignant distribue une illustration de l'album par groupe d'élèves. Dans le but de créer un diaporama, pour chaque image, les élèves sont amenés à écrire une / des phrase(s) à partir de l'image. Les élèves peuvent créer une nouvelle illustration, compléter ou modifier l'illustration existante par des opérations plastiques : transformer, isoler, reproduire, associer...

DIFFÉRENCIATION

- Fournir une liste de mots sous forme papier [cf. champs lexicaux en annexe page 89].
- Constituer des groupes hétérogènes en évitant que le secrétaire ne soit pas l'élève le plus autonome du groupe.
- Créer des groupes de besoin avec l'enseignant. Expliciter les stratégies notamment la cohésion du texte : connecteurs, temporels (quand, alors), connecteurs spatiaux, connecteurs argumentatifs (mais) [cf. page 88].

De la même manière que pendant la séance 3, les élèves choisissent un extrait musical qui correspond aux sentiments ressentis sur leur illustration.

ÉTAPE 3. MISE EN COMMUN

L'enseignant demande à un ou deux groupes de présenter leurs productions écrites et graphiques ainsi que les choix musicaux retenus. Il note les mots et quelques énoncés pour préparer l'étape 4.

ÉTAPE 4. SYNTHÈSE COLLECTIVE

L'enseignant réécrit le texte de l'affiche référence à l'aide des productions. Les élèves copient ce texte, production collective.

♣ Séance 7. Réalisation du diaporama

Cette séance est en catalan. L'enseignant et les élèves s'expriment en catalan.

OBJECTIFS

Mettre en forme le diaporama.

CONNAISSANCES ET COMPÉTENCES

- Acte langages: raconter.
- Compréhension orale.
- Expression orale en continu et interaction.

Voir les activités détaillées dans la grille d'évaluation page 36, ligne 1.

DISPOSITIF

Démarche individuelle, en groupe et en classe entière.

CONSIGNE

Conduite de classe / consigne sur l'activité.

MATÉRIEL

- Affiche de référence modifiée.
- Illustrations, productions des groupes issues des séances 5 et 6.
- Extraits de musique, dessins faits lors des séances 5 et 6.

MISE EN ŒUVRE

ÉTAPE 1. LECTURE ORALE DE L'ALBUM

Quelques élèves lisent l'album à haute voix.

ÉTAPE 2. ORALISER UN TEXTE CRÉÉ

L'enseignant répartit les élèves par groupe de 3 ou 4 élèves et leur donne 1 à 2 doubles-pages. Les élèves lisent leur texte à haute voix créé lors des séances 5 et 6, ils peuvent créer des dialogues, ils se corrigent.

Ils adaptent le texte pour créer une histoire cohérente : ajouter des connecteurs, harmoniser les temps... L'enseignant passera dans les groupes afin de les aider.

ÉTAPE 3. CRÉER D'UN DIAPORAMA

Les élèves scannent les images de l'album en JPG. Ils saisissent leur texte sur un logiciel de traitement de texte et enregistrent les extraits de musique choisis en séance 5 ou 6.

Ce travail de préparation peut être effectué sur un temps d'autonomie en classe.

Tous les éléments sont ajoutés dans la suite libre office qui vous permettra de créer un diaporama.

ÉTAPE 4. MISE EN COMMUN

Les élèves découvrent leur diaporama, créé à partir de l'album *Els dos coloms*. Pour la mise en valeur des travaux, on peut envisager une projection devant une autre classe ou les parents.

Évaluation

Les phases (orales ou écrites) de cette séquence permettent d'évaluer quelques élèves dans le flux.
La grille ci-dessous peut aider à cette évaluation.

Partager les critères avec les élèves lorsque vous observez un élève, expliciter l'évaluation.

ACTIVITÉS	CADRE EUROPÉEN POUR L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES (CECRL)	LISTE DES ÉLÈVES AYANT VALIDÉ LES ITEMS*
1. Lecture illustrations Restitution logique de l'histoire (oral)	<p>Compréhension orale</p> <ul style="list-style-type: none"> – Être capable de comprendre une intervention brève, si elle est claire et simple. [A2] – Peut suivre des exposés courts sur des sujets familiers à condition que la langue soit articulée. [B1] <p>Expression orale en continu et interaction</p> <ul style="list-style-type: none"> – Être capable de produire en termes simples des énoncés à propos d'autrui et /ou des objets. [A2] – Peut exprimer sa pensée sur un sujet abstrait ou culturel (films, livres, musique...). [B1] <p>Expression orale en continu et interaction</p> <ul style="list-style-type: none"> – Expliquer une histoire ou relater l'intrigue d'un livre et donner son point de vue et ses impressions. [A2] – Peut faire un exposé simple, préparé où les points importants sont expliqués avec assez de précision et gérer les questions qui suivent mais peut devoir faire répéter si le débit était rapide. [B1] 	
2. Lecture Compréhension	<p>Compréhension de l'écrit</p> <ul style="list-style-type: none"> – Être capable de comprendre des textes simples et brefs. Retrouver des informations spécifiques dans des documents divers (types de textes). [A2] – Peut identifier des mots inconnus à l'aide du contexte et reconnaître les points significatifs d'un texte sur un sujet familier. [B1] – Peut utiliser différentes stratégies de compréhension et contrôler celle-ci et parcourir un texte long et complexe et en relever les points pertinents, localiser une information. [B2] 	
3. Activités rituelles d'écriture Restitution logique de l'histoire (écrit)	<p>Expression écrite</p> <ul style="list-style-type: none"> – Peut produire un écrit suivi généralement compréhensible tout du long. L'orthographe, la ponctuation et la mise en page sont assez justes pour être suivies facilement. [B1] – Peut faire une description brève d'activités avec des phrases reliées ou des expressions simples. [A2] 	
4. Lire à haute voix	<p>Compréhension écrite et correction grammaticale</p> <ul style="list-style-type: none"> – Peut lire en adaptant le mode et la rapidité de lecture différents textes. [B2] – La prononciation est clairement intelligible même si des erreurs de prononciation se produisent. [B1] 	

* À partir de l'observation des productions orales et écrites des élèves durant la séquence.

EL SIMBOLISME DELS ANIMALS - SEQUENCE

Présentation

Du *Roman de Renart* ou du *Llibre de les Bèsties* de R. Llull autour de 1300, en passant par les fables de la Fontaine ou les contes de la littérature orale et populaire, les animaux ont toujours eu un rôle important dans la littérature.

Cette séquence propose **d'étudier la colombe**, animal totem de cet album, puis le **rôle des animaux dans la littérature**, mais aussi de faire découvrir différents textes classiques¹ et donc de construire chez nos élèves une culture commune.

De l'epopeia d'animals el « Roman de Renart », manuscrit francès o del « Llibre de les Bèsties al voltant de 1300, passant per les faules de Jean de la Fontaine, o els de la literatura oral i popular, els animals van ser sempre presents dins la literatura.

Aquesta part proposa estudiar **el colom** animal tòtem i a més **el simbolisme des animals** a la literatura. Aqueixa seqüència té també com a objectiu de fer descobrir diferents textos clàssics i doncs de construir una cultura comuna i, per tant, ajudar a la formació literària dels infants.

Les phases (orales ou écrites) de cette séquence permettent d'**évaluer** quelques élèves dans le flux (cf. Grille d'évaluation page 46).

Partager les critères avec les élèves lorsque vous observez un élève, expliciter l'évaluation.

PROGRESSION

Séance 1. Une colombe pour symboliser la paix	catalan
Séance 2. Les symboles de la colombe	catalan
Séance 3. Étude de la symbolique des animaux	catalan

¹ Musset Marie (2008). « *De la communale au socle commun : littérature et culture humaniste* ». Dossier d'actualité de la VST, n° 33, février.
En ligne : <http://veille-et-analyses.ens-lyon.fr/LettreVST/33-fevrier-2008.php>

♣ Séance 1. Une colombe pour symboliser la paix

OBJECTIFS

- Comprendre la symbolique de la colombe.
- Utiliser le vocabulaire de la description.

CONNAISSANCES ET COMPÉTENCES ASSOCIÉES

- Décrire des œuvres, en proposer une compréhension personnelle argumentée.
- Identifier les caractéristiques qui inscrivent une œuvre d'art dans un temps historique, contemporain, proche ou lointain.

DISPOSITIF

À l'oral en groupe classe.

MATÉRIEL

- Album.
- Photographie de *La Colombe de la paix* (Picasso).
- Conférencier.

MISE EN ŒUVRE

ÉTAPE 1. PRÉSENTATION ET DESCRIPTION DE L'ŒUVRE DE PICASSO

L'enseignant présente l'œuvre de Picasso : *La Colombe de la paix*, présent à la fin de l'album.
Ils demandent aux élèves de décrire cette œuvre, en mobilisant le vocabulaire de la description.

Obra / Imatge

- Hi ha... Es tracta d'una escultura, d'un retrat...
- Veig, veiem
- Puc veure, podem veure, s'hi veu
- Davant, darrere, a prop /prop, al fons, més lluny, damunt, a sota, a sobre, darrere, davant...
- En primer pla / En el primer pla / Al primer pla, en segon pla / en el segon pla / al segon pla, al fons...

Intenció de l'artista / de cara a l'Art

- Sembla que, resulta que...
- Em sembla que, ens sembla que...
- Això significa...
- El missatge deu ser...
- L'artista va voler..., va pintar per...

Formulacions

- En primer pla / En el primer pla / Al primer pla es troba un camp llaurat
- Al segon pla es troba el mar
- El camp llaurat se situa al primer pla

Lèxic general

- Una escultura de fusta / de pedra, una pintura, un retrat...
- Els personatges, el paisatge (la muntanya, el bosc, la platja, el camp, la ciutat, el carrer)...
- Els colors, les estacions (hivern, estiu, tardor, primavera)...
- Calm, seriós, trist, curiós, nerviós, quiet...

ÉTAPE 2. PROBLÉMATISER

Au cours de la discussion en groupe classe, l'enseignant amène les élèves à problématiser sur la présence de la colombe dans l'album.

Per què els autors van afegir aquesta imatge a l'àlbum?

- Perquè es tracta de coloms.
- I doncs quin pot ser el missatge?

L'enseignant note au tableau les mots et quelques énoncés pour préparer l'étape 3.

ÉTAPE 3. RECHERCHER ET DÉCRIRE

Après une réflexion personnelle, les élèves décrivent oralement en groupe des éléments de l'album qui évoquent le thème de la guerre, de la liberté... Ils émettent des hypothèses pour justifier la présence de colombes dans l'histoire.

Durant la primera part, els habitants han desaparegut com si hi havia hagut una guerra...

L'animal està ferit...

ÉTAPE 4. MISE EN COMMUN ET SYNTHÈSE

En groupe classe, les élèves synthétisent sur la symbolique de la colombe, la présence et le rôle des colombes dans l'album, lien liberté-paix...

El colom simbolitza la pau com a la fi de l'àlbum en què el colom retroba la seu llibertat...

L'enseignant pourra poursuivre cette discussion sur la liberté, à travers une séance d'EMC.

VARIANTE / PROLONGEMENT

Histoire des arts : une autre séance peut être menée selon la même trame à partir d'une autre œuvre,

La sardane de la Paix, Picasso, collection du musée de Céret :

<https://www.flickr.com/photos/dalbera/24789747161>

♣ Séance 2. Les symboles de la colombe

OBJECTIFS

Découvrir les autres symboles de la colombe.

CONNAISSANCES ET COMPÉTENCES ASSOCIÉES

Comprendre un texte littéraire et l'interpréter (à partir de l'intertextualité).

DISPOSITIF

ÉTAPE 1, 3 ET 4

En groupe classe et à l'oral.

ÉTAPE 2

En individuel puis en groupe de 3-4 élèves et à l'écrit.

MATÉRIEL

Album, fiche avec textes (document 3), photographie de *La Colombe de la paix* (Picasso).

MISE EN ŒUVRE

ÉTAPE 1. RAPPEL SÉANCE PRÉCÉDENTE

L'enseignant interroge les élèves sur la séance précédente.

ÉTAPE 2. RECHERCHE

L'enseignant présente un ou plusieurs des documents suivant puis demande aux élèves de dégager les autres symboles liés.

Document 1: *la colombe est un guide, elle prévient Noé (dans l'Ancien Testament)*

El colom de la pau és un emblema que representa la pau per un colom amb una branqueta d'olivera al bec. Té les seues arrels en la cultura de la conca mediterrània, tant en les tradicions jueva i cristiana com islàmica. Té com origen la Bíblia on, segons la llegenda, és un colom que va prevenir Noé de la fi del diluvi.

Document 2: *la colombe et l'amour*

La colombe symbolise l'amour et la fidélité. Cette association n'est d'ailleurs pas fortuite car la colombe est l'un des rares oiseaux à rester monogame toute sa vie. Dans l'antiquité déjà, des colombes étaient offertes en sacrifice aux déesses de l'amour Astarté et Aphrodite (Vénus). Cette dernière est d'ailleurs souvent représentée accompagnée de colombes. Dans la culture amérindienne, les amoureux déclarent leur flamme en offrant une plume de colombe.

Document 3: la colombe symbole de paix, de pureté

« Un lâcher de colombes ; des roses blanches déposées par des enfants sur les tombes des soldats ; une plaque commémorative dévoilée dans le carré militaire du cimetière : les cérémonies du 11 Novembre seront ponctuées de moments inédits.

Adelle, adjointe à la culture et aux anciens combattants à Olivet, confie s'être rendue à Verdun (Meuse) pour mieux s'imprégner de l'histoire de la Grande Guerre, avant d'organiser les cérémonies du 11 Novembre. Depuis des mois, l'élue prépare la commémoration du centenaire de la guerre de 14-18 avec différents acteurs.

Comme traditionnellement, le cortège s'élancera de la mairie, en direction du monument aux morts. Là, auront lieu les discours et le dépôt de gerbes, puis, les enfants des écoles entonneront " La Marseillaise " ».

Article dans *La République du Centre* 07/11/2014.

El colom a més de la pau representava altres símbols : indica quins són els altres símbols proposats pels textos.

ÉTAPE 3. MISE EN COMMUN ET SYNTHÈSE

L'enseignant anime un échange autour des différentes pistes. Il note une trace écrite qui les synthétise.

Séance 3. Mise en réseau autour de la symbolique des animaux

OBJECTIFS

Découvrir la symbolique des autres animaux à travers les textes.

CONNAISSANCES ET COMPÉTENCES ASSOCIÉES

Comprendre un texte littéraire et l'interpréter (construction des caractéristiques et des spécificités des genres littéraires).

DISPOSITIF

ÉTAPE 1, 3 ET 5

Groupe classe et à l'oral.

ÉTAPE 2 ET 4

Individuel puis en groupes de 3-4 élèves et à l'écrit.

MATÉRIEL

Documents support à la fin de la séance.

MISE EN ŒUVRE

ÉTAPE 1. PRÉSENTATION DE L'ACTIVITÉ PUIS DES TEXTES

L'enseignant présente l'activité ainsi que les textes supports (cf. page 43) aux élèves.
Il demande aux élèves de placer les textes sur la frise chronologique de la classe.

ÉTAPE 2. LECTURE DES TEXTES

Par groupe de 3 ou 4 élèves, l'enseignant distribue tous les textes, MAIS les élèves n'en ont qu'un chacun.

VARIANTE

Travailler chaque texte lors de plusieurs séances de lecture.

Après lecture du texte, les élèves dans le groupe comparent les différents personnages et le déroulé de l'histoire.

Quins són els personatges? Què passa?

ÉTAPE 3. PRÉSENTATION DE LA GRILLE

Dans un premier temps, l'enseignant fait remarquer que tous les auteurs ont fait le choix de faire intervenir des animaux. Les élèves relèvent les différents animaux et leurs caractéristiques en complétant le tableau ci-dessous. Un exemple peut être fait avec les élèves afin de vérifier leur compréhension de la consigne.

Exemple de caractéristiques:

Afamat, àgil, veloç, espavilat, intel·ligent, enginyós, feroç, lluitador, caçador, poderós, majestuós, dominant, caçador, veloç, dolent, egoista.

Ils doivent préciser la symbolique qui se dégage de chaque animal.

ANIMALS	CARACTÉRISTIQUES

ÉTAPE 4. TRACE ÉCRITE

Après une mise en commun, les élèves notent la grille corrective comme trace écrite.

ANIMALS	CARACTERÍSTIQUES
La guineu / la guilla / el guillot	Afamat, àgil, veloç, espavilat, intel·ligent, enginyós. Menteix i enganya
El lleó	Feroç, lluitador, caçador, poderós, majestuós, dominant, rei dels animals
L'ós	Ataca, corpulent, imposa
El llop	Caçador, veloç, dolent, adopta homes, fa trampes, egoista
La mona / La monina / El mico	Protector dels petits, àgil, mentider, fanfarró

Pour aller plus loin / Per anar més lluny:

http://xtec.gencat.cat/web/.content/projectes/lectura/gustperlalectura/materialdidactic/documents/primaria/DOSSIER_recursos_faules_MU.pdf

DOCUMENT SUPPORT

Le « voleur volé » (*Le roman de Renart*)

Le *Roman de Renart* est un ensemble médiéval de récits animaliers écrits en ancien français et en vers. Ces récits disparates, rédigés par différents auteurs, sont appelés dès le Moyen Âge « branches ». Ce texte patrimonial permet de faire le lien avec l'enseignement de l'histoire.

Dans la forêt, il est midi, le bûcheron arrête de travailler. Il prend le sac où il a rangé son repas. Il en sort un superbe saucisson.

Renart et Tybert le chat assistent à la scène.

– Ce saucisson est bien appétissant! Nous allons le lui voler. Et il expose son plan à Tybert.

Pendant ce temps, Constant s'est assis. Il va se mettre à manger quand un petit bruit lui fait lever la tête. C'est Tybert qui avance en boitant.

Constant laisse là son repas et se précipite pour attraper le chat. Tybert fait un saut de côté et lui échappe. Dix fois, vingt fois, Constant croit attraper le chat, mais il n'y arrive jamais. Il abandonne la poursuite et retourne vers son repas. Hélas, le saucisson a disparu.

– Quel est le voleur qui m'a pris mon dîner? hurle-t-il.

Le voleur n'est pas très loin: c'est maître Renart. Maintenant, les deux amis se retrouvent et cherchent un coin tranquille pour manger. Mais Tybert n'a pas envie de partager ce repas... Il a une idée!

– Donnez-moi le saucisson! La façon dont vous le transportez me dégoûte. Ce n'est pas comme ça qu'on doit s'y prendre!

Maître Renard donne le saucisson à Tybert. Celui-ci le jette sur son dos et court vers un grand chêne. Il grimpe le long du tronc et s'installe sur une grosse branche. Il commence à manger.

El llibre de les bèsties

No va agradar a la guilla i als seus companys de no ser al consell del rei. La guilla disgustada va planificar o ordir una traïció i va desijtar la mort del rei. I digué a l'elefant aquestes paraules:

« D'ara endavant hi haurà una gran enemistat entre les bèsties que mengen carn i les bèsties que mengen herba. El rei i els seus consells mengen carn i vosaltres, que mengeu herba, no teniu cap conseller per defensar els vostres drets. »

L'elefant va contestar i va dir que tenia l'esperança que la serp i el gall desfessessin llurs drets a la cort del rei perquè eren bèsties que no vivien de carn.

Ramon Llull (1232-1316) (extracte d'*El llibre de les bèsties, part del Libre apellat Felix de les marauelles del mon*)

Pour aller plus loin / Per anar més lluny:

[https://ca.wikisource.org/wiki/Llibre_de_les_besties_\(1905\)/De_l%27elecci%C3%B3n_de_rei](https://ca.wikisource.org/wiki/Llibre_de_les_besties_(1905)/De_l%27elecci%C3%B3n_de_rei)

« La batalla entre els animals grossos i els animals petits »² (texte adapté)

Un cop, quan hi havia pas encara homes sus d'aquesta terra, hi havia fora que bèsties: grosses i petites. Com a grosses bèsties, hi havia lleons, tigres, elefants, llops... i la guilla que no era d'accord amb ells. Allavontes la guilla i el llop se van disputar.

– I bé, diu, veurem qui serà més fort! Jo miraré els meus amics, tu si en tenes, en miraràs d'altres.

– Allavores, diu, on nos traparem?

– A la placeta de les bruixes a Catllà, va dir el llop.

La placeta de les bruixes és un espai que domina Catllà, abantes, hi havia vinyes a l'entorn.

I se van trapar...

Aqueix dia, la guilla va arribar tota sola, mes havia advertit els seus amics... Els seus amics eren tots els animals que picaven: fusserons, vespes, abelles... El llop havia fet venir el lleó, l'elefant...

– Què ets tot sol, van preguntar?

– I ò, va respondre la guilla.

– I bé començarem.

– Esperem un poc va proposar la guilla.

Se sentien ja eixams que provenien d'Eus, de Prada que brunzinaven. Allavores se van agafar en aquelles bèsties grosses sota dels pèls i els van picar.

– Fugim, fugim va cridar el llop...

D. Payré, à partir du recueil oral de M. Vernet fait le 25/03/2000 à Catllà, Pyrénées orientales.

² *Histoires de plumes et de poils*, D. Payré, C. Guisset, P. Campmajo, L. Delestret, C. Fabre, A. Debondo, E. Crétier, V. Kienzel, C. Rendu, illustré par P. Blanc, coll. «Llegendes d'aquí», Capcir et Haut Conflent, Édition bilingue Catalan - Français.

Le Loup et l'agneau

La raison du plus fort est toujours la meilleure.
Nous l'allons montrer tout à l'heure.
Un Agneau se désaltérait
Dans le courant d'une onde pure.
Un Loup survient à jeun qui cherchait aventure,
Et que la faim en ces lieux attirait.
Qui te rend si hardi de troubler mon breuvage ?
Dit cet animal plein de rage:
Tu seras châtié de ta témérité.
Sire, répond l'Agneau, que votre Majesté
Ne se mette pas en colère;
Mais plutôt qu'elle considère
Que je me vas désaltérant
Dans le courant,
Plus de vingt pas au-dessous d'elle;
Et que par conséquent en aucune façon
Je ne puis troubler sa boisson.
Tu la troubles, reprit cette bête cruelle,
Et je sais que de moi tu médis l'an passé.
Comment l'aurais-je fait si je n'étais pas né ?
Reprit l'Agneau, je tête encor ma mère,
Si ce n'est toi, c'est donc ton frère:
Je n'en ai point. C'est donc quelqu'un des tiens:
Car vous ne m'épargnez guère,
Vous, vos bergers, et vos chiens.
On me l'a dit: il faut que je me venge.
Là-dessus au fond des forêts
Le Loup l'emporte, et puis le mange,
Sans autre forme de procès.

Jean de la Fontaine, 1668.

Évaluation

ACTIVITÉS	CADRE EUROPÉEN POUR L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES (CECRL)	LISTE DES ÉLÈVES AYANT VALIDÉ LES ITEMS*
1. Étude d'une œuvre, lecture d'illustrations	<p>Compréhension orale</p> <p>Peut suivre le plan général d'exposés courts sur des sujets familiers à condition que la langue soit articulée. [B1]</p> <p>Expression orale en continu et interaction</p> <ul style="list-style-type: none"> – Être capable de produire en termes simples des énoncés à propos d'autrui et /ou des objets. [A2] – Peut exprimer sa pensée sur un sujet abstrait ou culturel (films, livres, musique...). [B1] 	
2. Lecture compréhension	<p>Compréhension de l'écrit</p> <ul style="list-style-type: none"> – Être capable de comprendre des textes simples et brefs. Retrouver des informations spécifiques dans des documents divers [types de textes]. [A2] – Peut identifier des mots inconnus à l'aide du contexte et reconnaître les points significatifs d'un texte sur un sujet familier. [B1] 	
3. Restitution logique de l'histoire (écrit)	<p>Expression écrite</p> <p>Peut produire un écrit suivi généralement compréhensible tout du long. L'orthographe, la ponctuation et la mise en page sont assez justes pour être suivies facilement. [B1]</p>	
4. Établir des liens : mise en réseau	<p>Expression orale en continu et interaction</p> <ul style="list-style-type: none"> – Être capable de produire en termes simples des énoncés à propos d'autrui et /ou des objets. [A2] – Peut donner brièvement raisons et explications relatives à des opinions, projets et actions et peut exprimer sa pensée sur un sujet (films, livres, musique...). [B1] 	
5. Lire à haute voix (élève)	<p>Compréhension écrite et correction grammaticale</p> <ul style="list-style-type: none"> – Peut lire en adaptant le mode et la rapidité de lecture différents textes. [B2] – La prononciation est clairement intelligible même si des erreurs de prononciation se produisent. [B1] 	
6. Identifier les procédés d'écriture/vocabulaire : sens propre/figuré.	<p>Compréhension écrite</p> <p>Peut comprendre des textes dans lesquels les auteurs adoptent un point de vue particulier. [B2]</p>	

* À partir de l'observation des productions orales et écrites des élèves durant la séquence

LA COLOMBE, GENRE FÉMININ OU MASCULIN ?

OBJECTIFS

- Comparer les deux langues.
- Étude du genre masculin-féminin pour le mot « colombe ».

DISPOSITIF

En groupe, en classe.

MATÉRIEL

Album *Els dos coloms* et *Les deux colombes*.

MISE EN ŒUVRE

ÉTAPE 1. ÉTUDE DE LA PREMIÈRE DE COUVERTURE

Par groupe de 3 ou 4 élèves, les élèves observent les deux couvertures et notent les ressemblances et les différences. Les couvertures peuvent être projetées à l'écran, via un TBI. Puis les élèves complètent le tableau ci-dessous.

	CATALAN	FRANÇAIS
DESSIN		
LOGOS		
PERSONNAGE PICASSO		
TITRE		
NOMS AUTEURS		

En groupe classe, les élèves échangent sur les productions et remplissent le tableau collectivement avec l'ensemble de la classe.

	CATALAN	FRANÇAIS
DESSIN	x	Ne change pas
LOGOS	Canopé Éditions L'Élan Vert	Ne change pas
PERSONNAGE PICASSO	Bonhomme qui court Logo de la collection Pont des Arts	Ne change pas
TITRE	Els dos coloms	Les deux colombes
NOMS AUTEURS	Géraldine Elschner Zaü	Ne change pas

ÉTAPE 2. TRAVAIL SUR LA QUATRIÈME DE COUVERTURE

Les différents éléments de la « 4^e de couv » sont:

- Identifiant collection: Pont des arts, Històries per a descobrir les obres d'art!
- Dessin *El Colom de la pau* de Pablo Picasso
- Texte
- Logos
- Adresse internet/code barre
- prix vente/logos

Pour chaque item, l'enseignant amène les élèves à discuter collectivement.

On peut également remplir le tableau suivant et en faire une synthèse conjointe au tableau bien que cette tâche soit redondante.

	CATALAN	FRANÇAIS
DESSIN	x	Ne change pas
LOGOS	CD/Region/DSDEN66/Rectorat 1 seul code barre : Réseau Canopé	Pas de logo 2 codes barres : Réseau Canopé + Élan vert / 14,95 €
PERSONNAGE PONT DES ARTS	x	Ne change pas
TITRE	x	Ne change pas
NOMS AUTEURS	oui	oui

Pour le texte

Ce texte n'est pas un extrait de l'ouvrage *Els dos coloms*.

Il a été écrit par le traducteur comme un texte visant à donner envie au lecteur de se lancer dans la découverte de l'ouvrage. C'est une accroche, en partie résumé incomplet pour donner envie de lire la suite, en partie présentation de la thématique de l'ouvrage qui vise à accrocher le lecteur.

C'est un exercice complexe qui pourra d'ailleurs être fait sur d'autres ouvrages, permettant ainsi de préciser le rôle important de ce texte de quatrième.

Voir même une idée de production de texte pour les élèves.

COMPARAISON LINGUISTIQUE FIC

FRANÇAIS	MOTS	CATALAN	MOTS	OBSERVATIONS
Depuis quand volait-elle ainsi, à tire-d'aile,	8	Des de quan volava així, tan veloç,	6	Pas de prénom « elle » L'expression « à tire d'elle » est en catalan une traduction qui correspondrait à : « si rapide »
petit point blanc dans le grand ciel ?	7	puntet blanc dins el gran cel?	6	Petit point / puntet [diminutif]
Sous ses pattes, à perte de vue, la mer brillait	10	Sota les seves potes, en la llunyania,	7	« à perte de vue » traduit par « llunyania » La mer brillait passe sur la ligne suivante
lorsque, enfin, son œil vif et rond	7	la mar brillava quan, per fi, el seu ull viu i rodó	3 9	Cas particulier Une partie de la ligne précédente est traduite ici sur la ligne suivante en catalan. La virgule change également de place
vit une île à l'horizon.	5	albirà una illa en l'horitzó	5	... / ...
Puis une deuxième et une troisième.	6	Més tard, una segona i una tercera.	7	RAS
C'est là, sur cette dernière île,	6	És aquí, en aquesta darrera illa,	6	RAS
Au pied d'une statue, qu'elle l'aperçut...	6	al peu d'una estàtua, que l'entreveié...	6	RAS

Chaque élève remplit d'abord seul le tableau puis mise en commun.

L'enseignant entraîne ainsi les élèves à être vigilants sur la traduction, à noter les différences et prendre conscience qu'une traduction est loin d'être une traduction mot à mot et que les différences d'appréciation peuvent être notables.

L'enseignant peut demander, comme trace écrite, aux élèves la rédaction de la définition d'une traduction.

ÉTAPE 3. ÉTUDE DU TEXTE

L'ensemble de l'ouvrage se présente sur des doubles-pages.

Ainsi chaque double page constitue un dessin unique ou planche à laquelle on peut donner un titre. Le travail sur la première page pourra être collectif et mené par l'enseignant, de manière à bien identifier le travail à effectuer.

Activité 1. Donner un titre à la planche.

Activité 2. Relever les différents items du tableau pour chaque planche et les noter en regard.

TABLEAU FRANÇAIS

NUMÉRO	TITRE Exemple non modélisant	MOTS NOTABLES	FORMES VERBALES	QUALIFICATIFS DE LA COLOMBE	EXPRESSIONS LINGUISTIQUES
Planche 1	La colombe et la mer	<ul style="list-style-type: none"> – Point – Ciel – Pattes – La mer – Un miroir 	<ul style="list-style-type: none"> – Volait-elle – Brillait – Semblait – Avoir tout englouti – Aperçut – Jaillit – Elle allait pouvoir – Se ravitailler – Se reposer – Elle mit 	– Œil vif et rond	<ul style="list-style-type: none"> – À tire-d'aile – À perte de vue
Planche 2	La planète « Détritus »	<ul style="list-style-type: none"> – Joie / Durée – Terre / Dure – Aride / L'île – Montagne / Objets / Planète / Eau / Herbe / Détritus – Vol 	<ul style="list-style-type: none"> – Fut / était – Rien n'y poussait – Culminait – Venait-elle – Atterrir – Étouffaient – Reprit 	– déçue	
Planche 3	Le cirque d'Arlequin	<ul style="list-style-type: none"> – Deuxième île – Petit mais belle – Fanions multicolores – Cirque – Immense chapiteau – Cirque – Piste – Une chaise / Une guitare – Un habit d'arlequin – Les saltimbanques / Clown – Funambule – Les acrobates 	<ul style="list-style-type: none"> – Apparut – Qui claquaien – Voleta – Était vide 		<ul style="list-style-type: none"> – Qui claquaien – au vent
Planche 4	Le village détruit	<ul style="list-style-type: none"> – Troisième île – Des villes et des villages – Des ruines – Des arbres troncs noircis – Les gens du pays 	<ul style="list-style-type: none"> – Était déserte – L'avaient peuplée – Subsistaient – Avaient fui – Était détruit 	<ul style="list-style-type: none"> – Harassée – S'abrita – Elle l'aperçut 	
Planche 5	La rencontre				
Planche 6	Espoir				
Planche 7	Le peintre et les enfants				
Planche 8	La colombe blessée			<i>À continuer en classe</i>	
Planche 9	Et Pablo peint...				
Planche 10	L'envol des dessins				
Planche 11	Le départ				

ATTENTION ce travail est à effectuer en français et en catalan. D'où l'importance de travailler en groupe.

TABLEAU CATALAN

NUMÉRO	TITRE Exemple non modélisant	MOTS NOTABLES	FORMES VERBALES	QUALIFICATIFS DE LA COLOMBE	EXPRESSIONS LINGUISTIQUES
Dibuix 1	El colom i la mar	– puntet – cel – potes – la mar – un mirall	– volava així – brillava – semblava – haver-ho englotit tot – albirà – emergí – podria – nodrir-se – reposar – va dirigir-se	el seu ull viu i rodó	– tan veloç – en la llunyania
Dibuix 2	El planeta de les dexailles	– joia / durada – terra / dura – àrida / l'illa – montagne / objectes / planeta / aigua / herba / detritus / vol	– fou / era – no hi creixia res – s'alçava – acabava d'aterrar – escanyaven – reprengué	decebut	
Dibuix 3	Le circ d'Arlequí				
Dibuix 4	El poble en ruïnes			À continuer en classe	
Dibuix 5	La trobada				

10 planches c'est 10 groupes (par deux c'est une séquence de travail pour traiter l'ensemble de l'album dans les deux langues, ce qui suppose de disposer d'une série de 20 exemplaires de chaque).

Le PREC/Atelier Canopé 66 disposera, comme pour tous les albums édités, d'une série de 25 exemplaires au prêt.

ÉTAPE 4. COMPARAISON CATALAN/FRANÇAIS

NUMÉRO	TITRE	MOTS NOTABLES	FORMES VERBALES
Planche 1	La colombe et la mer	<ul style="list-style-type: none"> – Volait-elle – Elle allait pouvoir – Elle mit 	<ul style="list-style-type: none"> – Volava (I) – Podria (I) – Va dirigir-se (I)
Planche 2	La planète «Détritus»	<ul style="list-style-type: none"> – Venait-elle d'atterrir – déçue – reprit son vol (I) 	<ul style="list-style-type: none"> – Acabava d'aterrar (I) – Decebut (M) – Repregué el vol (I)
Planche 3	Le cirque d'Arlequin	<ul style="list-style-type: none"> – La colombe voleta (I) 	<ul style="list-style-type: none"> – El colom voleteja (I)
Planche 4	Le village détruit	<ul style="list-style-type: none"> – Harassée – La colombe s'abrita – C'est là qu'elle l'aperçut 	<ul style="list-style-type: none"> – Extenuat (M) – El colom es refugia (M) – Fou allà que el va entreveure (M)
Planche 5	La rencontre	<ul style="list-style-type: none"> – Blottie – une colombe gisait – elle respirait à peine – la voyageuse se coucha contre elle – la réchauffer – elle dénicha – qu'elle glissa 	<ul style="list-style-type: none"> – Arraullit (M) – Un colom jeia – El colom a penes respirava – El viatger s'arrupí contra ell – per donar-li escalf – va fer miquetes – que desà
Planche 6	Espoir	<ul style="list-style-type: none"> – La colombe bleutée redressa – Blessée – Elles repartirent à deux – L'une menant l'autre 	<ul style="list-style-type: none"> – El colom blavós – Redreçà – Ferit – Marcharen junts – L'un menant l'autre
Planche 7	Le peintre et les enfants	<ul style="list-style-type: none"> – La colombe aperçut – Epuisée – La colombe bleutée tomba – La prit dans ses bras 	<ul style="list-style-type: none"> – El colom albirà – Exhaust – El colom blavós va caure – L'agafà
Planche 8	La colombe blessée	<ul style="list-style-type: none"> – Elle est blessée – Il faut la soigner – La colombe blanche voleta 	<ul style="list-style-type: none"> – Està ferit – Cal curar-lo – El colom blanc voletejà
Planche 9	Et Pablo peint...	RAS	RAS
Planche 10	L'envol des dessins	RAS	RAS
Planche 11	Le départ	<ul style="list-style-type: none"> – La colombe de neige s'élança – Pour elle aussi – L'éternelle vagabonde reprit son voyage sans fin – La colombe bleutée – Se blottit – Ici, elle pourrait vivre en paix 	<ul style="list-style-type: none"> – El colom de neu s'enlairà – Per a ell també – L'etern vagabund va continuar així – el viatge sens fi – el colom blavós – s'arrupí – Aquí, ell podria viure en pau

Outre le travail comparatif terme à terme qui est intéressant, il faut pointer la différence de genre du français au catalan et avoir un débat argumentatif entre les élèves sur cette thématique.

CATALAN COLLÈGE

♠ Pistes pour comprendre l'album

OBJECTIFS

Avant d'entamer une lecture et une analyse approfondies de l'histoire d'*Els dos coloms*, les apprenants doivent investir progressivement (en plusieurs étapes) aussi bien le contenu (livre objet) que le contenu iconographique (illustrations) afin d'établir les liens qui lui permettront d'en saisir la cohérence interne.

MATÉRIEL

Les tableaux sont des points, des références aux programmes et à l'ouvrage *Els dos coloms*.

MISE EN ŒUVRE

ÉTAPE 1. DÉCRIRE

Individuellement, les apprenants doivent observer le livre et en tirer des conclusions, sur le type de livre, sur ses caractéristiques principales ainsi que sur le genre auquel il appartient. On peut demander aux élèves de faire une première hypothèse sur le(s) sujet(s) du livre. En effet, ils peuvent constater que les dessins « illustrent » le texte et qu'ils nous offrent des repères pour la compréhension générale des sujets abordés.

Compétence

Comprendre et extraire l'information essentielle d'un message écrit bref pour identifier la typologie textuelle

Lexique (cf. page 88)

Livre, album et BD / Texte [typographie...] / Dessin, ébauche, illustration et peinture

Aspects culturels

Qu'est-ce qu'une BD ? / L'iconographie

GRAMMAIRE	FORMULATIONS
Verbe ser	És un llibre / És un còmic / Els textos són curts.
Verbe titular-se	El llibre es titula...
La [double] négation	No és una BD / No és pas una BD, és un còmic / Hi ha dibuixos i text.
Verbe haver-hi	És un còmic, però no hi ha bafarades
La conjonction adversative però [mais]	Els dibuixos semblen esbossos.
Verbe sembla	Em sembla que hi ha... / Jo crec que el llibre tracta de...
L'hypothèse	Penso que és una historia que parla de...

Consigne 1

Décrire objectivement l'objeu as entre les mains.

Proposition de trace écrite

És un llibre que es titula *Els dos coloms*. Es tracta d'un còmic, hi ha il·lustracions, però no hi ha bafarades. Els dibuixos semblen esbossos. Els textos són curts i expliquen una història.

Consigne 2

Exprimer des hypothèses à propos des sujets traités par les auteurs.

Proposition de trace écrite

És una història que tracta del colom de la pau i de Picasso. Alhora que parla de la guerra i de la destrucció, representats per les imatges del Guernica. Com a temes secundaris, hi ha l'amistat, la solidaritat, la llibertat a partir de la creació artística, etc.

ÉTAPE 2. FAIRE DES HYPOTHÈSES

Individuellement, les apprenants doivent observer l'intérieur du livre. On commencera par bien expliquer les images (personnages, couleurs, formes...) en essayant de transmettre le vocabulaire nécessaire pour le repérage spatial dans chaque page.

Ensuite, les apprenants essayent de faire le rapprochement entre les images (soulever les champs lexicaux présents dans le livre) en même temps qu'ils essayent de trouver les liens entre elles et les sujets abordés.

Compétence

Comprendre un texte à partir d'éléments externes au texte à l'aide d'informations audiovisuelles.

Lexique (cf. page 88)

Les animaux / Le cirque / Picasso / Les paysages / La ville / La guerre / Le voyage / L'art / Les couleurs froides et chaudes – Le noir et blanc et le contraste.

Aspects culturels

Picasso engagé : la guerre civile espagnole et le Guernica.

Picasso à Barcelone : la période bleue et la période rose.

La symbolique des couleurs.

GRAMMAIRE	FORMULATIONS
Les adverbes et locutions adverbiales de lieu	A la dreta, a l'esquerra, a sota, sobre, etc.
Les types de plan [plan rapproché, plan général... / premier plan et arrière-plan...]	En segon pla hi ha... / És un pla general...
Verbes descriptifs	Veiem un primer pla de... / Podem veure... / Es veu...
Verbes exprimant les sentiments	Quan veig aquestes imatges em sento... / Jo sento... Aquestes imatges em fan sentir... / El color... em fa sentir...
Verbe ser	El vermell és un color càlid / Els colors freds són el blau, el verd...
Les adjectifs et son accord	És una imatge trista / És un color alegre.
Verbes representar, simbolitzar	El color negre simbolitza la por, la mort... / El vermell simbolitza la sang, la violència...

Consigne 3

Expliquer les éléments iconographiques qui composent chacune des pages du livre.

Proposition de trace écrite

A l'esquerra veiem un colom blanc volant. Al costat hi ha un xiprer negre. En el centre podem veure el mar. A sobre de la cadira es veu una guitarra.

Consigne 4

Expliquer quelles sont les émotions éprouvées lors de la visualisation des images et des couleurs.

Proposition de trace écrite

Els colors freds són tristes i els càlids alegres. El blanc i negre em fan sentir por. Hi ha imatges tristes. Quan veig el color negre sento por.

Consigne 5

Expliquer ce que les images et les couleurs peuvent représenter en essayant d'y trouver des oppositions.

Proposition de trace écrite

La imatge del colom volant simbolitza la llibertat. L'home que veiem al costat del nens representa Picasso.

Hi ha un contrast entre els colors freds i càlids. La imatge d'abandó del circ contrasta amb la seva funció de divertiment.

ÉTAPE 3. ANALYSE

Par îlots, les apprenants doivent analyser le contenu du livre afin de pouvoir repérer les éléments linguistiques et littéraires les plus distinctifs du genre narratif.

Éléments linguistiques

L'utilisation du passé, l'alternance passé simple/passé périphrastique, les verbes de déclaration, les expressions et locutions spatio-temporelles...

Éléments littéraires

Forte présence des compléments de nom, alternance entre discours direct et indirect, les figures de style, le narrateur omniscient, l'utilisation littéraire des points de suspension, des signes d'admiration et d'interrogation (questions rhétoriques).

Compétence

Identifier le sujet et/ou suivre le fil d'une histoire.

Lexique [cf. page 88]

La vie quotidienne / Repères géographiques [ciel, mer, île...] / Repères culturels [le cirque, l'art...] / Les animaux [colombe, pigeon tourterneau, cheval, taureau...]

Aspects culturels

Réalité et fiction / Picasso : un peintre célèbre / L'imaginaire

GRAMMAIRE	FORMULATIONS [exemples extraits de l'album]
Les verbes de déclaration.	Està ferit, digué l'Olívia, cal curar-lo.
Discours direct.	Ni parlar-ne, tu ets massa petita.
Discours indirect.	Des de quan volava així tan veloç...
Le passé (imparfait, perifràstic, simple, etc.).	La noieta l'agafà entre els seus braços Sobre quin planeta acabava d'aterrar ?
L'alternance passé simple / passé périphrastique.	Fou allà que el va entreveure.
Expressions et locutions temporelles.	Fins que per fi...
Expressions et locutions spatiales.	No gaire lluny d'allà...
Affixes.	...puntet dins el cel... / ...grupet...
Le complément du nom	
– Adjectif antéposé.	Llarg traç negre...
– Adjectif postposé.	... entre arbres ennegrits.
– Attribut.	... la terra era ben ferma.
– Complément du nom avec préposition.	... joia de curta durada.
Le style narratif	
– Le narrateur omniscient.	Decebut, el colom reprengué el vol.
– L'utilisation littéraire des points de suspension.	Fou allà que el va entreveure...
– Les signes d'admiration.	Som-hi, pinzells meus!
Les figures de style	
– La question rhétorique.	Sobre quin planeta acabava d'aterrar?
– Adjectif épithète redondant.	Per tots els països del món sencer...
– La comparaison.	La mar brillava com si fos un mirall
– La métaphore.	... colom de neu... / ... els ocells de paper s'enlairaven...
– La personnification.	... el vent enfollit...
– L'asyndète.	Aigua, granes!
– L'épanalepse.	Però de sobte... De sobte...
– Le parallélisme.	... a l'altra punta de la terra, a l'autre extrem del temps...

Prolongements autour de la colombe engagée

À partir de la sitographie proposée en annexe (page 90), nous pourrons travailler sur plusieurs niveaux :

ASPECTS PHILOSOPHIQUES, RELIGIEUX OU SOCIAUX

- La réalité et la fiction. À partir de la fiction, nous pouvons comprendre la réalité et à partir de la réalité nous pouvons créer une fiction.
- L'art engagé. La littérature comme miroir de la société et comme outil de lutte sociale. Peut-on changer nos sociétés grâce à la littérature, grâce à la culture ?
- Toutes les religions prônent la paix. Ce n'est pas contradictoire que les gens continuent à se battre ? Qui provoque les guerres ? Pourquoi ?

ASPECTS LITTÉRAIRES

- La symbolique en général et la symbolique animalistique en particulier dans les cultures antiques et actuelles (art, littérature...).
- Comparer ces différentes significations sociales ou symboliques de la colombe (fidélité, liberté, paix, spiritualité...), mais aussi celles des autres animaux.

ASPECTS LINGUISTIQUES

- Étude grammaticale du nombre et du genre (ou absence de genre, par exemple sur certains oiseaux) des noms d'animaux.
- Découvrir les dictions, les expressions, les proverbes... (**Més val un ocell al puny que una grua lluny, emprenyar-se com una mona, encolomar una cosa a algú, ser un passarell...**).
- Exploiter la richesse linguistique des noms d'animaux à partir de leurs étymologies (significations, curiosités, humour, etc.).
- Jouer avec les noms d'animaux et les sons (mimologies ou onomatopées).

ASPECTS CULTURELS

- Travailler les étroits rapports entre la Nature (la faune et la flore principalement) et l'architecture chez Antoni Gaudí à partir des monuments les plus importants (la Sagrada Família, le Park Güell, la Pedrera, la Casa batlló...).
- Exploiter le large imaginaire animalier de Salvador Dalí, qui se sert des animaux pour représenter des images historiques, mythologiques, voire fabuleuses ou tout à fait quotidiennes.
- Découvrir la faune qui peuple l'univers pictural de Joan Miró, un homme très attaché à la terre et aux êtres vivants de son environnement.

QUELQUES ÉLÉMENTS DE RÉPONSE

LA SYMBOLIQUE DE LA PAIX

Découvrir que la colombe blanche n'est pas le seul symbole de la paix, il y en a beaucoup d'autres : le rameau d'olivier qui porte la colombe dans son bec, lui aussi était dans la mythologie gréco-romaine le symbole de la paix, en tant qu'arbre sacré de Jupiter et Minerve. Dans les cultures sémitiques, les salutations font référence à la paix : la signification des mots arabe *salam* et hébreu *shalom* est « que la paix soit avec toi ». Et encore l'ancien rite chrétien pour se souhaiter la paix : se donner la main. Dans la civilisation amérindienne, on devait « fumer le calumet de la paix » afin de montrer à l'ancien ennemi qu'on acceptait de partager quelque chose avec lui et de ne plus le combattre. Plus récemment, après la première et la deuxième guerre mondiale, d'autres symboles apparaissent : le drapeau multicolore, le fameux cercle créé par Gerald Holton, les deux doigts en forme de V, le fusil brisé, l'origami de la grue...

LES ORIGINES DE LA COLOMBE COMME SYMBOLE DE PAIX

Constater que la colombe comme symbole de la paix n'est pas non plus une invention picassienne, elle a ses racines dans la culture des bords de la Méditerranée aussi bien dans la tradition juive que dans la chrétienne ou l'islamique. Sans oublier que la culture gréco-romaine y a énormément contribué avec ses récits mythologiques. La colombe du déluge universel apparaît déjà dans les textes fondateurs tels que Gilgamesh (d'origine babylonienne).

LE BESTIAIRE « HUMAIN » DANS L'ART

Remarquer que, au-delà de la colombe, d'une façon ou d'une autre, comme une image ou comme un symbole, les animaux ont symbolisé les caractères humains, les valeurs familiales, le pouvoir terrestre et le pouvoir divin par rapprochement de leurs comportements, de leurs capacités ou tout simplement de leurs particularités physiques et ce depuis la préhistoire (art rupestre), en passant par l'antiquité (mythologie), le Moyen Âge (héraclétique) ou l'époque moderne (Gaudí).

En effet, dans toutes les époques et dans le but d'instruire et d'influencer l'attitude d'une population peu ou pas alphabétisée, les grands auteurs imaginent, transposent et représentent les comportements humains, leurs vertus et leurs défauts dans des bestiaires sous forme de mythes, contes, paraboles, exemplis, fables, poèmes...

On peut citer Ovide et Apulée (l'Antiquité), Eiximenis, Llull (le Moyen Âge), La Fontaine (la Renaissance), Perrault (le Baroque) et J. Carner (le Noucentisme)...

En ce qui concerne les bestiaires artistiques, le Moyen Âge est un moment historique très riche. Tous types d'animaux illustrent l'art roman et gothique : les chapiteaux et les murs des églises romanes (voir les églises de la Vall de Boí) représentent en images les enseignements bibliques. Les gargouilles gothiques (voir cathédrale de Girona et de Barcelone) tout autant que le plafond de la loggia de la reine au palais des rois de Majorque de Perpignan sont porteurs d'énigmes sous forme animalière. Les bestiaires médiévaux montrent des animaux monstrueux ou fantastiques (*El Fisiòleg*). Les animaux (lion, aigle, taureau...) associés à la symbolique de la puissance, du pouvoir, de la force et de la vigilance apparaissent sur les armures médiévales et sur les tombeaux de la noblesse et du clergé afin de magnifier leurs actions et leurs qualités humaines (le bestiaire roman de la Catalogne du Nord, par exemple les tribunes du monastère de Sant Miquel de Cuixà et du prieuré de Serrabona).

Plus récemment, des artistes reconnus ont récupéré l'art roman et sa symbolique comme Antoni Tàpies, Joan Brotat, Miralda, Francis Picabia, etc. Le bestiaire devient très important pour deux artistes très attachés à la nature : l'architecte Antoni Gaudí, qui se servait de la symbolique des animaux pour, en même temps, décorer ses œuvres architecturales et les munir de symboles religieux (la Sagrada Família, le Park Güell, la Casa Batlló...) et le peintre Joan Miró, qui aimait représenter souvent tous les animaux qui l'entouraient (« La masia »). Et enfin, on peut évoquer les phobies de Salvador Dalí avec certains insectes (fourmis, mouches, papillons...) qu'il immortalisa dans ses tableaux à côté de tigres, de girafes en feu, d'éléphants-cygne...

LA TRADITION DU BESTIARE LITTÉRAIRE

Découvrir que, actuellement, beaucoup d'écrivains catalans perpétuent une utilisation ludique et moralisante du bestiaire littéraire, surtout en poésie. On peut citer Josep Vallverdú (*Bestiolari*) et Enric Larreula (*Bestiesari*). Cependant, les bestiaires littéraires érudis ont eu aussi une place entre les grands poètes du xx^e siècle (J. Carner, M. Rodoreda, S. Espriu). Parmi ces poètes célèbres, on retrouve aussi une poésie plus sociale, critique, voire poignante (Pere Quart, Miquel Desclot ou J. Fuster avec *Bestiari: quaderns de zoologia*).

LE BESTIAIRE DANS LA CULTURE POPULAIRE

Découvrir que, actuellement, la tradition de la représentation symbolique des animaux (dragons, aigles, animaux hybrides...) est aussi bien vivante dans les arts de la rue, surtout dans la culture populaire (*correfocs*, *cercaviles*, *balls de diables*, etc.) aussi bien en Catalogne du Sud, qu'en Catalogne du Nord, qu'à Valence et qu'aux îles Baléares.

ARTS PLASTIQUES

DESSINS SOUS CONTRAINTES

4 Séances

Contrainte temporelle

Contrainte matérielle

Contrainte technique

Contrainte gestuelle

LA COLOMBE POUR LA PAIX

3 Séances

Mettre la colombe en espace

Créer pour la paix

Investir l'espace

►► Contrainte temporelle

OBJECTIFS LIÉS À LA CONTRAINTE

- Libérer le geste et le tracé dans l'acte de dessiner.
- Interroger la notion de ressemblance et d'écart.

MATÉRIEL

- 4 feuilles A4 par élève.
- Un gros feutre noir biseauté par élève.
- Vidéoprojecteur si possible.
- Modèle à projeter ou à afficher (cf. élément déclencheur ci-dessous).

MISE EN ŒUVRE

ÉLÉMENT DÉCLENCHEUR

Le modèle et l'annonce au préalable de la contrainte.

Remarque : on choisira un modèle qui présente des caractéristiques fortes car elles permettent aux élèves de capter l'essentiel et d'avoir un sentiment de réussite; par exemple un portrait de Michel Basquiat avec ses couettes, une carafe avec une grosse anse.

CONSIGNE

Dessiner un objet ou un portrait en un temps de plus en plus limité (2 min./1 min./45 sec./30 sec.).

MOTS-CLÉS POUR LA VERBALISATION

Croquis • Écart • Simplification • Géométrisation • Griffonnage • Expressivité.

DISPOSITIF

Travail individuel et en groupe classe.

PHASE DE PRODUCTION

Les croquis doivent s'enchaîner rapidement afin de favoriser la concentration des élèves.

Expliquer aux élèves qu'il ne s'agit pas d'une course mais d'une contrainte : ils commencent à dessiner au signal et s'arrêtent au signal de fin, retournent leur dessin et prennent une nouvelle feuille... Une fois leurs quatre dessins achevés, les élèves choisissent celui qui est le plus expressif selon eux. On n'éclaire pas le mot expressif afin de les faire réfléchir à ce qu'il peut évoquer pour eux. Afficher ensuite une sélection de trois à cinq dessins qui permettent de dégager les mots-clés ci-dessus. On fera également verbaliser le fait que pour dessiner rapidement, on ne fait pas les détails et que parfois le geste rapide amène à des griffonnages suggestifs (cheveux, barbe, moustache, matières...) pour signifier une texture particulière.

ŒUVRES EN RÉSONANCE

- Pablo Picasso, *La Colombe de la paix*, vers 1950, Musée d'Art moderne de la Ville de Paris.
- Henri Matisse, *Madeleine*, lithographie, étude 1950-1951, Bibliothèque Jacques Doucet, Paris.

▶▶ Contrainte matérielle

OBJECTIF LIÉ À LA CONTRAINTE

Explorer différents outils et leurs incidences sur le geste et la représentation.

MATÉRIEL

- 4 feuilles Canson à grain 180 g.
- Mine de plomb.
- Fusain.
- Encre noire.
- Pinceau brosse.
- Stylo à bille.
- Stylo à plume.
- Pastels gras.
- Modèle (cf. séance 5 page 29).

MISE EN ŒUVRE

ÉLÉMENT DÉCLENCHEUR

La diversité des outils mis à disposition et l'obligation de changer pour chaque dessin.

CONSIGNE

Dessiner le modèle projeté en changeant d'outil à chaque feuille (temps limités à 2 minutes par dessin).

MOTS-CLÉS POUR LA VERBALISATION

Trace • Épaisseur du trait • Pression de l'outil • Fluidité et amplitude du geste • Valeur de gris.

DISPOSITIF

Travail individuel et en groupe classe.

PHASE DE PRODUCTION

Comme pour les dessins avec contrainte temporelle, on fera s'enchaîner rapidement les dessins avec départ et arrêt. On peut préparer l'ensemble des outils proposés dans une boîte commune pour quatre élèves afin de faciliter le changement d'outils pour chaque dessin.

Procéder comme pour la séance précédente et sélectionner un dessin pour chaque outil afin de comparer les effets produits par l'outil et ses qualités propres (glissement sur la feuille/accroc ; fluidité du geste ; effacement/estompage ; accident...).

Conclure que chaque outil produit des effets différents et que son exploration permet de tirer parti de ses qualités plastiques et de son potentiel expressif.

ŒUVRES EN RÉSONANCE

- Georges Seurat, *Nourrice assise, tenant son poupon*, fusain, 1881-1882, Musée du Louvre.
- Pablo Picasso, *Étude du personnage de Pulcinella*, encre de chine, 1920, Musée national Picasso, Paris.

►► Contrainte technique

OBJECTIFS LIÉS À LA CONTRAINTE

- Élargir le champ des possibles dans le domaine des outils utilisés en arts plastiques.
- Expérimenter la technique du découpage/collage.

MATÉRIEL

- Ciseaux.
- Colle.
- Vidéoprojecteur.
- Deux papiers colorés par élèves (possibilité de binôme).
- Modèle (cf. séance 5 page 29).

MISE EN ŒUVRE

ÉLÉMENT DÉCLENCHEUR

Tracer aux ciseaux directement dans la couleur.

CONSIGNE

Réaliser un portrait uniquement en découpant et en collant des papiers de couleur aux ciseaux.
Pas de tracés préalables. Temps de réalisation : de 20 à 30 minutes.

MOTS-CLÉS POUR LA VERBALISATION

Contour • Fond/forme • Silhouette • Forme/contre-forme • Simplification • Plein/vide • Géométrisation.

DISPOSITIF

Travail individuel et en groupe classe.

PHASE DE PRODUCTION

Travail individuel ou en binôme. Si le travail se fait à deux, la notion d'échelle commune va émerger selon la façon dont les élèves s'y prennent pour se répartir les tâches.

Remarque : dans un cas comme dans l'autre, les élèves sont confrontés à l'anticipation d'une forme, sa prévisualisation. La contrainte technique imposée les oblige à simplifier les formes ou à jouer de contrastes de couleur superposés pour « indiquer » des précisions. Ils font l'expérience du tâtonnement avant de placer définitivement leurs éléments pour représenter leur portrait. Et ce portrait laisse apparaître des jeux entre formes ouvertes et fermées, entre plein et vide, etc.

ŒUVRES EN RÉSONANCE

- Pablo Picasso, *Tête de mort*, 1943, Musée national Picasso, Paris.
- Henri Matisse, *Femme à l'amphore*, 1953, Centre Pompidou, Paris.
- André Villers, *Découpage de Picasso : masque*, Cannes-Vallauris, 1959.

►► Contrainte gestuelle

OBJECTIFS LIÉS À LA CONTRAINTE

- Explorer la limite abstraction/figuration.
- Expérimenter un processus de simplification.

MATÉRIEL

- Photocopie d'un dessin d'animal.
- Calques.
- Crayons gris.
- Gommes.
- Feutres noirs.

MISE EN ŒUVRE

ÉLÉMENT DÉCLENCHEUR

Effacer pour représenter.

CONSIGNES

Reproduire l'animal avec un papier calque.

Redessiner en effaçant. S'arrêter juste avant qu'on ne reconnaisse plus l'animal.

MOTS-CLÉS POUR LA VERBALISATION

Dessin • Schéma • Signe • Code • Expressivité du trait • Abstraction/figuration.

DISPOSITIF

Travail individuel et en groupe classe.

PHASE DE PRODUCTION

Demander aux élèves de décalquer l'animal proposé en photocopie (au choix de l'enseignant – taureau, chat assis, cerf... –, tous les élèves ont le même).

À la suite de ce premier travail, on peut les faire parler sur les différences de représentation : la technique utilisée, le choix des lignes, des détails, des traits ou estompages pour les valeurs peuvent faire varier les représentations malgré l'utilisation d'un même modèle.

Poursuivre par l'incitation « Je redessine en effaçant », afin que les élèves réfléchissent à la proposition : si on enlève trop de traits, on ne reconnaît plus l'animal ; que faut-il garder pour qu'on le reconnaisse ? Ils sont donc invités à arrêter l'effacement sur le calque juste avant que l'on ne puisse plus reconnaître l'animal. Ils peuvent faire plusieurs essais, voire plusieurs propositions en conservant la trace au feutre sur différents calques.

Remarque: la verbalisation fait prendre conscience aux enfants que ce travail d'effacement permet de regarder autrement leur premier dessin et de le simplifier au maximum. Parmi les propositions, certains dessins sont plus figuratifs que d'autres, voire très schématisés, à la limite de l'abstrait. Le cheminement poursuivit peut relever d'un processus de création (cf. Picasso, *Les Onze États de la lithographie : Le Taureau*).

ŒUVRES EN RÉSONANCE

- Logo WWF.
- Pablo Picasso, *Les Onze États successifs de la lithographie : Le Taureau*, 1945.
- Jean-Charles Blais, *Catherine Bay*, 1989, BnF.

AUTRE ACTIVITÉ POSSIBLE

Dessiner avec un nombre de traits imposé.

►► Mettre la colombe en espace

OBJECTIFS

- Mettre en scène un objet plastique (la colombe) dans l'espace.
- S'approprier une image pour en modifier le sens.

MATÉRIEL

- Reproduction de *La Colombe de la paix*, détournée et sans rameau d'olivier.
- Liens divers : ficelles, cordes, scotch, attaches parisiennes, agrafeuses, boîtes en carton, paille, raphia, coton...
- Tablettes ou appareils photos.

MISE EN ŒUVRE

ÉLÉMENT DÉCLENCHEUR

Deux propositions au choix :

- ma douce colombe dans un décor très inquiétant;
- ma méchante colombe dans le plus rassurant des décors.

CONSIGNES

- Mettre en scène la colombe dans l'espace de la classe en fonction de la phrase choisie.
- Prendre une photographie de son travail pour en conserver une trace dans le portfolio.

CONTRAINTE

Utiliser l'espace de la classe et les matériaux mis à disposition.

DISPOSITIF

Travail en binôme.

PHASE DE PRODUCTION

Les élèves recherchent dans l'espace proposé les façons de mettre en scène la colombe selon l'intention choisie. Ils peuvent modifier l'espace pour accentuer l'effet recherché et intervenir (pliage, collage, traits, couleurs, etc.) sur le dessin de la colombe. Voici quelques exemples, non exhaustifs, de réponses qui peuvent émerger :

- utilisation d'éléments architecturaux de la classe sans intervention plastique ou d'espace particulier (à travers la fenêtre, derrière des barreaux);
- modification de l'espace avec des éléments de récupération (rapportés de l'extérieur de la classe ou de l'école par les élèves);
- utilisation et détournements d'objets de la classe (les tables comme les étapes d'un voyage, des chaises renversées pour l'évocation du chaos, etc.);
- création d'un décor pour répondre à l'incitation (panneaux peints verticaux, traces au sol, etc.);
- utilisation du corps de l'élève (qui devient un rempart, un support, un moteur, un témoin, etc.).

Remarque: on peut envisager un dispositif d'évaluation permettant de chercher à quelle phrase de l'incitation correspondent les photographies prises, mais dans tous les cas il s'agit de faire émerger les notions en jeu dans la liste des mots-clés ci-après.

MOTS-CLÉS POUR LA VERBALISATION

Mise en scène • Mise en situation • Installation • Cohérence plastique de la relation colombe/contexte
• Contraste entre la colombe et le décor.

ŒUVRES EN LIEN AVEC LA PRATIQUE

- Pablo Picasso, *L'Enfant à la colombe*, peinture, 1901.
- Max Ernst, *L'Espérance*, peinture, 1926, Pinakothek der Moderne (Munich); *Forêt et colombe*, peinture, 1927, Tate Gallery, Londres.
- Pablo Picasso, *La Colombe de la paix*, vers 1950, Musée d'Art moderne de la Ville de Paris.
- Brassaï, *Cage d'oiseau avec colombe*, photographie, xx^e siècle, Musée national Picasso, Paris.
- Robert Picault, *Colombe*, photographies réalisées lors du tournage du film de Frédéric Rossif sur Picasso, 1950, RMN.
- *La Colombe de la paix* reproduite sur le parvis du monument aux morts de Saint-Pierre-d'Aurillac (Gironde).
- *Monument du souvenir et de la paix*, 1985, Saint Gély-du-Fesc (Hérault).

VARIANTE

On peut utiliser des images de magazines pour mettre en œuvre cette séance. Dans ce cas, l'élève devra rechercher une cohérence plastique avec son collage.

▶▶ Créer pour la paix

OBJECTIFS

- Se réapproprier une image pour en modifier le statut.
- Différencier les images artistiques des images de communication.
- Utiliser l'outil numérique.

MATÉRIEL

- Tablettes ou ordinateur.
- Logiciel Photofiltre.
- Vidéoprojecteur.
- Liste de textes:
 - extraits de la poésie *Le Visage de la paix* de Paul Éluard (1951):
 - « L'homme en proie à la paix se couronne d'espoir »,
 - « L'homme en proie à la paix a toujours un sourire »,
 - « Nos chansons appellent la paix
Et nos réponses sont des actes pour la paix. »,
 - « L'architecture de la paix
Repose sur le monde entier »;
 - slogans:
 - On n'obtient pas la paix en déclarant la guerre!
 - La paix en héritage!
 - Cultivons la paix!
 - Stop la guerre! Foutez-nous la paix!
 - Ensemble, semons des graines de paix!
 - citation de Picasso: « La colombe de la paix gagne en force sur le corbeau de la guerre. »

MISE EN ŒUVRE

ÉLÉMENT DÉCLENCHEUR

« Je m'engage pour la paix. »

CONSIGNE

Retravailler l'image (photographie de la séance précédente) pour répondre à la proposition:
« Je m'engage pour la paix. »

CONTRAINTE

Le travail doit obligatoirement comporter du texte à choisir parmi la liste proposée.

Remarque : les élèves peuvent intervenir sur l'image sans faire d'ajout, renforcer des contrastes, modifier des couleurs, etc. Il s'agit de créer un lien entre l'image et le texte et de réfléchir ensuite à quelle catégorie d'image appartient cette création (affiche, presse...).

PHASE DE PRODUCTION

Prérequis

Les élèves doivent déjà connaître le logiciel pour réaliser ce travail, auquel cas une séance de découverte préliminaire est nécessaire.

Réflexion sur l'élément déclencheur

En discutant de la proposition « Je m'engage pour la paix », les élèves sont invités à réfléchir sur le contexte où des images montrent ce type d'engagement. Elles peuvent se trouver dans des affiches, des magazines, des journaux... Aussi, après avoir intégré un texte dans l'image, ils peuvent intervenir sur la mise en page et insérer leur image dans une page de journal, faire des ajouts pour montrer une affiche, etc.

Réponses possibles

Le(s) élément(s) textuels peuvent être mis en situation dans l'image (par exemple : sortir de la bouche de la colombe), s'insérer dans l'espace décor, être stylisés (taille et forme des lettres), etc. La couleur du texte peut aussi créer un rappel avec une couleur dominante de l'image.

MOTS-CLÉS POUR LA VERBALISATION

Détournement d'image • Ancrage du texte par rapport au sens de l'image • Mise en espace du texte • Mise en situation du texte • Iconicité du texte • Symbole • Allégorie.

ŒUVRES EN LIEN AVEC LA PRATIQUE

- Guillaume Apollinaire, « La Colombe poignardée et le jet d'eau », *Calligrammes*, 1918.
- Bernard Lancy, affiche du film de Jean Renoir, *La Grande Illusion*, 1946.
- Pablo Picasso, affiche du congrès mondial des partisans de la paix, avril 1949.
- Affiche d'Amnesty international dessinée par Pablo Picasso en 1959.
- Plantu, logo de l'association Cartooning for Peace créée en 2006.

►► Investir l'espace

OBJECTIFS

- Questionner l'espace réel et l'espace de l'œuvre.
- Découvrir une notion élargie du dessin (le dessin dans l'espace ou l'espace du dessin).

MATÉRIEL

- Papiers colorés et papiers blancs.
- Pâte à fixe.
- Scotch double face.
- Ciseaux.
- Crayons gris.
- Feutres marqueurs de couleur.
- Tablettes ou appareils photos numériques.

MISE EN ŒUVRE

ÉLÉMENT DÉCLENCHEUR

« La paix et la liberté envahissent mon espace. »

CONSIGNE

Réaliser par groupe de quatre un travail plastique qui répond à la proposition: « La paix et la liberté envahissent mon espace. »

Utiliser comme support l'espace de la classe et/ou des couloirs.

Prendre une photographie de son travail pour en conserver une trace.

CONTRAINTE

L'espace réel comme support.

Remarque: le terme « envahir » suppose de rendre le travail très présent, voire proliférant.

PHASE DE PRODUCTION

La proposition qui fait élément déclencheur est discutée en groupe classe afin de s'assurer que les élèves comprennent l'idée d'envahissement: l'œuvre doit avoir une présence visuelle incontournable, on la voit de loin et on peut même être amené à la « parcourir » (le long d'un mur) ou à être à l'intérieur. Elle met le corps du spectateur en mouvement.

Les élèves réinvestissent des idées de la séance précédente en changeant l'échelle du travail, du petit au très grand: ils envahissent l'espace par la répétition d'un motif symbolique (la colombe par exemple) multiplié à l'infini et placé sur les murs soit de façon aléatoire, soit de façon organisée.

Ils peuvent essayer de créer un trompe l'œil, ou encore une narration, un texte géant (style tag), etc.

En regardant les œuvres suggérées en lien avec la pratique, les élèves confrontent leur expérience avec celles des artistes et prennent conscience des différents traitements et des différentes échelles de travail. Cela permet de s'approprier plus facilement l'enjeu et les possibilités de la séance.

MOTS-CLÉS POUR LA VERBALISATION

Plan • Transformation de l'espace • Échelle du dessin et/ou du texte • Le mur comme support • Couleur • Composition • Organisation • Espace de l'œuvre • Limites • Installation • *In situ*.

ŒUVRES EN LIEN AVEC LA PRATIQUE

Œuvres engagées sur des murs:

- création de la fresque *La Guerre et la Paix*, chapelle du château de Vallauris, 1953 (Picasso dessinant sur le mur);
- Pierre Fraenkel (*street art*) détourne le titre du poème d'Aragon chanté par Jean Ferrat;
- Rankkha (*street art engagé*);
- Ernest Pignon-Ernest, *Rimbaud dans Paris*, 1978, photographie d'un photo collage, Centre Pompidou.

Artistes travaillant sur l'envahissement de l'espace:

- Yayoi Kusama ;
- Peter Kogler, *Chaos*, 1996 ;
- Tadashi Kawamata.

AUTRE ACTIVITÉ POSSIBLE

Réinvestir le travail des trois séances pour créer une affiche sur la solidarité.

LIENS INTERDISCIPLINAIRES**▣▢▢ PROLONGEMENTS POSSIBLES EN FRANÇAIS / HISTOIRE / EMC / EMI**

- Travail sur la création de slogans pour la paix ou en lien avec les valeurs défendues dans la Déclaration universelle des droits de l'Homme.
- Lecture et analyse de la Déclaration universelle des droits de l'Homme.
- Analyse comparative de dessins de presse parus après les événements Charlie Hebdo.

HISTOIRE DES ARTS

3 SÉANCES

De *Guernica* à *La Colombe de la paix*

Poésie et dessin ne font plus qu'un

L'oiseau chante encore et toujours...

►►► De *Guernica* à *La Colombe de la paix*

OBJECTIFS

- Comprendre les intentions de l'artiste dans le tableau *Guernica*.
- Resituer le contexte historique dans lequel *La Colombe de la Paix* a été créée.
- Mettre en lien des événements historiques du programme d'histoire avec un tableau.

DISPOSITIF

Individuel et en groupe.

CONSIGNES

- Réaliser un croquis rapide pour répondre à la proposition « Ordre et chaos ».
- Observer et analyser les tableaux *Guernica* et *La Guerre et la Paix* de Picasso.

MATÉRIEL

- Reproduction de :
 - *Guernica* (1937, Musée Reine Sofia, Madrid);
 - *La Guerre et la Paix* (1952, fresque murale arrondie, voûte de la chapelle du château de Vallauris devenu musée national).
- Vidéoprojecteur.
- Photocopies d'un tableau à deux colonnes pour analyser l'œuvre de *Guernica*.

MISE EN ŒUVRE

La séance sera d'autant plus opérationnelle que les élèves auront auparavant étudié la Seconde Guerre mondiale et ses principaux événements.

ÉTAPE 1 : UN DESSIN POUR ENTRER DANS L'ŒUVRE

Proposer aux élèves individuellement de réaliser un croquis rapide incité par la proposition « Ordre et chaos ».

Afficher quelques dessins pour faire ressortir le contraste entre les différentes organisations de l'espace pour exprimer l'ordre (lisibilité, calme, lignes structurantes...) ou le chaos (illisibilité, surcharge, lignes opposées...).

ÉTAPE 2 : DÉCOUVRIR LE TABLEAU *GUERNICA* ET LA FRESQUE *LA GUERRE ET LA PAIX*

Faire le lien entre la projection des deux tableaux et les croquis des élèves : établir les correspondances entre la guerre et le chaos et entre la paix et l'ordre retrouvé.

ÉTAPE 3 : ANALYSE DU TABLEAU *GUERNICA*

En binôme, et à l'aide du tableau à deux entrées « Ce que je vois »/« Ce que je comprends » qu'ils complètent, les élèves observent l'œuvre *Guernica*.

ÉTAPE 4 : MISE EN COMMUN

Les éléments repérés par les élèves sont notés progressivement dans le tableau de l'enseignant augmenté de la partie « Ce que j'apprends ». Cette dernière colonne pouvant ou non modifier ce que les élèves ont compris.

CE QUE JE VOIS	CE QUE JE COMPRENDS	CE QUE J'APPRENDS
Tableau en noir et blanc avec contraste fort entre personnages et décor.	Couleur en lien avec la mort et l'horreur de la guerre.	Rappel de la couleur des journaux qui ont annoncé le bombardement de Guernica le 26 avril 1937.
Une composition sans perspective mais organisée avec un grand cheval au centre et des victimes à la périphérie.	Malgré une impression première de chaos, des petites scènes sont lisibles et organisées.	Peintre cubiste qui déconstruit la perspective. Introduction de la « perspective tordue », plusieurs points de vue d'un personnage.
Une lampe/oeil éclaire la scène au-dessus du cheval.	L'œil surveille les criminels ?	Celui qui voit et qui témoigne : Dieu ? l'artiste ? Et qui dénonce les atrocités pour réveiller les consciences.
Un cheval dans la partie centrale la plus chaotique et la plus chargée. Il est tortueux, disloqué, fait de papiers journaux. On voit une grande plaie sur son flanc, il semble hurler à la mort...	Il exprime une souffrance atroce, le symbole de la souffrance de la guerre et des victimes.	Allégorie du peuple espagnol. Synthèse de l'oppression d'une nation d'où sa place centrale dans le tableau.
Un taureau à gauche du cheval qui semble regarder la scène de loin, debout, structuré...	Le taureau ne souffre pas comme les autres, il peut représenter le mal, celui qui tue...	Évocation du mal et de la mort. Référence au Minotaure qui dévore des jeunes athéniens.
Des personnages qui hurlent à la périphérie du cheval : une femme et son bébé mort à gauche, un personnage presque mort au sol les bras écartés et disloqués, à droite une femme qui rampe le visage tendu vers la lumière, au-dessus un visage sans corps qui tend une bougie, plus à droite un personnage les bras en l'air aspiré par des flammes qui ressemblent à une grande mâchoire.	Ces visages expriment tous la souffrance. Leur bouche ouverte semble hurler. Les personnages représentent les horreurs et les injustices de la guerre (bébé mort).	Picasso remplace la parole par le cri qui renvoie l'homme à son animalité. Les victimes traduisent l'inhumanité et l'humiliation (corps démembrés/rampants, disloqués...). Les victimes de la guerre sont des civils de la petite ville qui n'ont pu que subir le bombardement par surprise.
Entre le taureau et le cheval : une colombe discrète et poignardée.	La colombe est blessée puisque la paix n'est pas respectée. On ne la voit presque pas.	Allégorie de la paix assassinée.

ÉTAPE 5 : SYNTHÈSE

Synthétiser le tableau élaboré en classe entière et faire ressortir que *Guernica* est une œuvre chargée de symboles complexes et que les caractéristiques plastiques sont au service de ce que le peintre veut dénoncer.

Clôturer la séance sur cette citation de Picasso : « La peinture n'est pas destinée à décorer les appartements. C'est une arme offensive et défensive contre l'ennemi¹. »

¹ *Picasso et la presse : entretien avec Georges Tabaraud*, Réunion des musées nationaux, 2000, p. 30.

★►► Poésie et dessin ne font plus qu'un

OBJECTIFS

- Mettre en lien poésie et dessin sur le thème de la paix.
- Mettre en relief la relation entre Paul Éluard et Picasso dans leur contexte historique de création.

DISPOSITIF

Alternance groupe classe et binôme.

CONSIGNE

Observer des dessins de Picasso et écouter un poème de Paul Éluard, puis comparer les œuvres.

MATÉRIEL

- Le poème de Paul Éluard *Le Visage de la Paix*, 1951.
- Reproduction de :
 - *La Colombe de la paix*;
 - 4 dessins de Picasso sur les 29 de la série composant le livre *Le Visage de la paix* :
 - Le Visage de la paix*, crayon graphite sur papier, 1951, Musée national Picasso, Paris,
 - Le Visage de la paix*, lithographie, 1951, éditions du Cercle d'Art, Paris,
 - Le Visage de la paix*, lithographie X, 1950,
 - Le Visage de la paix*, lithographie XI, 1950.

MISE EN ŒUVRE

ÉTAPE 1: OBSERVATION DES CINQ DESSINS

Amener les élèves à distinguer les différents styles de figuration (du dessin plus académique au dessin épuré) et à remarquer que le visage et la colombe fusionnent dans les quatre visages de la paix.

ÉTAPE 2 : LECTURE DU POÈME DE PAUL ÉLUARD

Après une première lecture offerte du poème, demander aux élèves leurs premières impressions.

Proposer ensuite, par groupe de deux, de chercher dans le texte (surligner) ce qui a été inspiré par les dessins de Picasso.

ÉTAPE 3 : MISE EN COMMUN

Organiser la mise en commun par un tableau.

CE QUE JE VOIS DANS L'IMAGE	CE QUE JE RESSENS DE L'IMAGE
« Je connais tous les lieux où la colombe loge Et le plus naturel est la tête de l'homme »	« La blanche illumination »
« Sous l'aile de la réflexion »	Ni parlar-ne, tu ets massa petita.
« Sous l'aile de la réflexion »	« Et son regard tombe du front comme une lampe de cristal »
« L'homme en proie à la paix se couronne d'espoir. »	« La force deviendra de plus en plus légère Nous respirerons mieux nous chanterons mieux »
« L'homme en proie à la paix a toujours un sourire »	
« Ouvre tes ailes beau visage »	

ÉTAPE 4 : CLÔTURE

Pour synthétiser la relation entre le poème et les dessins, faire lire cette citation de Jean Tardieu : « Il y a diverses façons d'associer la poésie aux œuvres des peintres ou des musiciens. Souvent, dans les deux cas, l'écrivain et l'artiste ne savent plus très bien qui a « inspiré » l'autre. [...] un dialogue où l'un « parlait en couleurs » et l'autre « peignait en paroles ». (*Le Miroir ébloui, Poèmes traduits des Arts*, Gallimard, coll. « Blanche », 1993, p. 214)

Clore la séance en rapportant les liens entre Picasso et Éluard : leur amitié de seize ans – de 1935 à la mort d'Eluard en 1952 – et les nombreux poèmes d'Eluard sur Picasso.

★ PROLONGEMENTS POSSIBLES EN FRANÇAIS

Lecture et comparaison de poèmes sur la guerre et la paix :

- Arthur Rimbaud, « Le dormeur du val », *Poésies*, 1870 ;
- Paul Fort, « La ronde autour du monde », *Balades françaises*, 1913 ;
- Antonio Machado, « La mort de l'enfant blessé », *Poésies de la guerre*, 1936-1939 ;
- Robert Desnos, « La voix », *Contrées*, 1936-1940 ;
- Mahmoud Darwich, « Nous aussi, nous aimons la vie » [1986], *La Terre nous est étroite et autres poèmes*, Gallimard, coll. « Poésie », 2000 ;
- Andrée Chédid, « L'espérance », *Une Salve d'avenir. L'espoir, anthologie poétique*, Gallimard, 2004.

►►► L'oiseau chante encore et toujours...

OBJECTIFS

- Mettre en lien les arts visuels et les arts du son.
- Prendre conscience de l'engagement de musiciens pour la paix et la liberté.
- Prendre conscience du rôle récurrent de la colombe et / ou de l'oiseau dans les œuvres engagées pour la paix.

DISPOSITIF

Alternance groupe classe et binôme.

CONSIGNE

Observer des dessins de Picasso et écouter des chansons, puis comparer les œuvres.

MATÉRIEL

- Matériel audio.
- Enregistrement des chansons :
 - *Dans le souffle du vent* (traduit de *Blowin' in the wind* de Bob Dylan, 1962);
 - *Ouvrez la cage aux oiseaux* de Pierre Perret (1971).
- Textes de ces chansons.

MISE EN ŒUVRE

ÉTAPE 1 : ÉCOUTE ET PREMIER REPÉRAGE SANS TEXTE

Faire écouter les chansons en demandant aux élèves de repérer la place et le rôle de l'oiseau dans les textes.

Une discussion collective fera ressortir que dans la chanson de Dylan, l'oiseau n'apparaît qu'une fois (« Combien de bleu pour l'oiseau sur la mer/Avant qu'au sable, il ne se donne ? ») alors qu'il est omniprésent dans la chanson de Pierre Perret. Dans la première, la guerre est clairement énoncée (« Combien de guerres, de canons et de larmes/Avant que nos lois ne désarment ? ») alors que dans la deuxième les oiseaux sont prisonniers mais la chanson ne parle pas de guerre.

ÉTAPE 2 : ÉCOUTE ET REPÉRAGE AVEC TEXTES

Proposer la question : « D'après vous, les deux chansons poursuivent-elles le même engagement ? » Faire écouter une nouvelle fois les deux chansons.

Après l'écoute, les élèves, par binôme, doivent repérer dans les textes (en surlignant) ce qui leur permet de répondre à la question et d'argumenter leur réponse.

ÉTAPE 3 : MISE EN COMMUN ET DÉBAT

Demander aux élèves de représenter leurs réponses et leurs arguments.

Mettre en commun les réponses et faire la synthèse collective :

- la chanson de Pierre Perret peut être une chanson « enfantine » destinée à dénoncer la maltraitance faite aux animaux (« Et un petit piaf triste de vivre en prison [...] Des petits oiseaux prisonniers »). Elle peut aussi être interprétée comme un symbole de la liberté et faire référence à la colombe de la paix. Faire remarquer que le caractère non explicite de cette deuxième interprétation ne lui ôte aucune vraisemblance ;
- contrairement à la chanson de Pierre Perret, celle de Bob Dylan est très explicite quant à son engagement pour la paix et la dénonciation des désastres de la guerre (« Combien de guerres, de canons et de larmes/Avant que nos lois ne désarment? [...] Combien de morts, d'enfants et de soldats/Avant de cesser nos combats ? »).

ÉTAPE 4 : SYNTHÈSE ET CLÔTURE

On fera ressortir que les chansons écoutées ne sont pas engagées de la même façon et que les auteurs ne s'expriment pas dans le même niveau de langue.

Ouvrez la cage aux oiseaux est une chanson populaire qui utilise un registre familier et s'adresse à un public large.

La chanson de Bob Dylan est plus complexe, elle utilise des images pour faire comprendre le danger de ne pas vouloir regarder la vérité en face. La chanson ne fait écho à aucun événement en particulier ce qui la rend intemporelle. Cependant, elle a été écrite dans les années soixante, contexte où tout le monde craignait la guerre atomique et rêvait d'amour et de liberté.

► PROLONGEMENTS POSSIBLES EN ÉDUCATION MUSICALE

- Apprendre les chansons de Perret et Dylan.
- Comparer ces chansons à d'autres chansons qui célèbrent la paix [exemples : Jean Ferrat, *La Paix sur Terre* ; Francis Lalanne, *Chanson pour la paix* ; Zazie, *Rue de la paix* ; Serge Gainsbourg, *Aux Armes et caetera*].
- Écouter et apprendre la chanson de Bob Dylan en anglais en lien avec le programme d'anglais [aspect culturel] et faire le lien avec celle de John Lennon, *Imagine*.
- Écouter, comparer et débattre autour de chansons écrites après les attentats à Paris [par exemple : M, *Comme un seul homme* ; Grand Corps malade, *Je suis malade* ; Ibrahim Maalouf et Louane, *Un Automne à Paris*].

ANNEXES

PARTIE 3

L'histoire de l'Arche de Noé dans la Bible et le Coran

L'histoire de l'Arche de Noé est racontée dans la Bible. Dieu, voyant que les Hommes sur Terre font davantage de mal que de bien, décide de les éliminer en provoquant un déluge. Il avertit Noé de son intention et lui ordonne de fabriquer une arche pour que Noé, ses trois fils et leur épouse respective, ainsi qu'un couple de chaque espèce animale soient sauvés de la noyade.

Ainsi Noé fabrique-t-il une immense arche et y accueille les animaux et sa famille comme Dieu lui avait ordonné. À peine l'arche finie, la pluie se met à tomber très fort. Elle dure quarante jours et quarante nuits. Tous ceux qui n'étaient pas sur l'arche meurent.

Lorsque la pluie s'arrête, l'arche part à la dérive sur l'eau. Noé lâche une colombe pour savoir où les eaux ont commencé à se retirer. Un jour, la colombe revient avec un rameau d'olivier dans le bec. Noé comprend alors que les eaux se sont retirées et qu'il va pouvoir débarquer avec ses animaux. Un arc-en-ciel illumine la scène, c'est la fin du voyage.

La colombe avec le rameau d'olivier est devenue un symbole de bonne nouvelle et de paix à la suite de ce récit.

On peut montrer aux élèves ce document: *Noé et la colombe*, Psautier de saint Louis, Paris, entre 1258 et 1270, BnF.

NOÉ DANS L'ISLAM

Noé est un prophète. Sa mission est de transmettre le message divin descendu sur Terre sous forme de révélation. Il a prêché pendant 950 ans la parole de Dieu l'Unique à son peuple. Noé est donc cité plusieurs fois dans le Coran.

La sourate reprend l'histoire du déluge biblique mais les personnes sauvées dans l'arche n'appartiennent pas toutes à la famille proche de Noé; seules celles qui croient en Dieu sont sauvées. L'un des fils de Noé n'embarque pas dans l'arche. Il part sur les hauteurs. Son père veut le prévenir que personne ne peut être sauvé puisque Dieu l'a ordonné. Mais le fils meurt dans le déluge emporté par une vague.

On peut montrer aux élèves une miniature islamique de l'Arche de Noé du XVI^e siècle.

Picasso et le dessin

Picasso apprit à dessiner très tôt. À 11 ans, son père l'inscrivit à l'école des Beaux-Arts de La Corogne où il enseignait lui-même. Cette formation intensive et la détermination du jeune adolescent sont à l'origine des qualités surprenantes dont témoigne, par exemple, une *Étude académique d'un plâtre d'après l'antique* (crayon noir et au fusain, 1893-1894, Musée national Picasso, Paris).

Toute sa vie, Picasso chercha à désapprendre cet académisme inculqué dès son plus jeune âge : « L'enseignement académique de la beauté est faux. On nous a trompés, mais si bien trompés qu'on ne peut plus retrouver pas même l'ombre d'une vérité¹. » Cela explique que Picasso s'intéressa très tôt à la spontanéité du dessin d'enfant et à ce qui ne répond pas aux traditions figuratives. Plusieurs sources sont à l'origine de ce déclic : une toile de Matisse (*Marguerite au chat noir*, 1910, Centre Pompidou), le personnage du Père Ubu créé par Alfred Jarry et les fétiches du Musée d'Etnographie.

Dès les années 1910, Picasso cherche donc à simplifier le dessin et à rompre avec la tradition. Cependant, pour lui, le dessin reste la charpente de l'œuvre ainsi que la trace de ces intentions et de ces émotions. On trouve une force enfantine et une intensité dramatique dans le trait et la construction d'une étude pour *Guernica* (crayon sur papier bleu, 1937, Musée Reine Sofia, Madrid).

Parmi ces recherches incessantes pour questionner la figuration, Picasso épure le dessin jusqu'à devenir une ligne unique faite d'un geste virtuose et précis comme en témoignent les arlequins dessinés en boucles continues (par exemple, *Arlequin à la batte dansant*, crayon graphite sur papier, 1918, Musée national Picasso, Paris). Il poursuit également ces épurations dans *Les 11 États successifs de la lithographie Le Taureau* (1945) où le dernier taureau n'est plus qu'une architecture extrêmement stylisée et proche du signe. Comme le précise lui-même l'artiste, dans ce processus d'épuration, ce qui compte c'est avant tout de « pouvoir s'arrêter à temps² ». Par cet arrêt qui est pour lui un commencement et non une fin, il s'agit à la fois de représenter et de donner vie : « Le dessin n'est pas une blague. C'est quelque chose de très grave et de très mystérieux qu'un simple trait puisse représenter un être vivant. Non seulement son image, mais plus encore, ce qu'il est vraiment³ ».

« Un simple trait », une expression qui rend entièrement compte de *La Colombe de la paix*. Mais ce simple trait est le fruit d'un travail déterminé et énergique qui est passé de la science académique à l'observation du dessin enfantin et de l'art primitif.

Centrée pleine page, la colombe possède un mouvement inhérent au trait vif et précis que l'on retrouve dans la signature de l'artiste. Le trait s'interrompt passagèrement aux ailes et au bec laissant respirer la forme du motif. En plein vol, légère et libre, la colombe semble traverser la feuille pour apporter la bonne nouvelle avec sa branche d'olivier dans le bec. Comme elle annonça à Noé dans la Bible le retour des terres émergées, elle annonce le retour de la paix après la Seconde Guerre mondiale. Elle révèle également la venue de Paloma (colombe en espagnol), la fille de Picasso née en 1949.

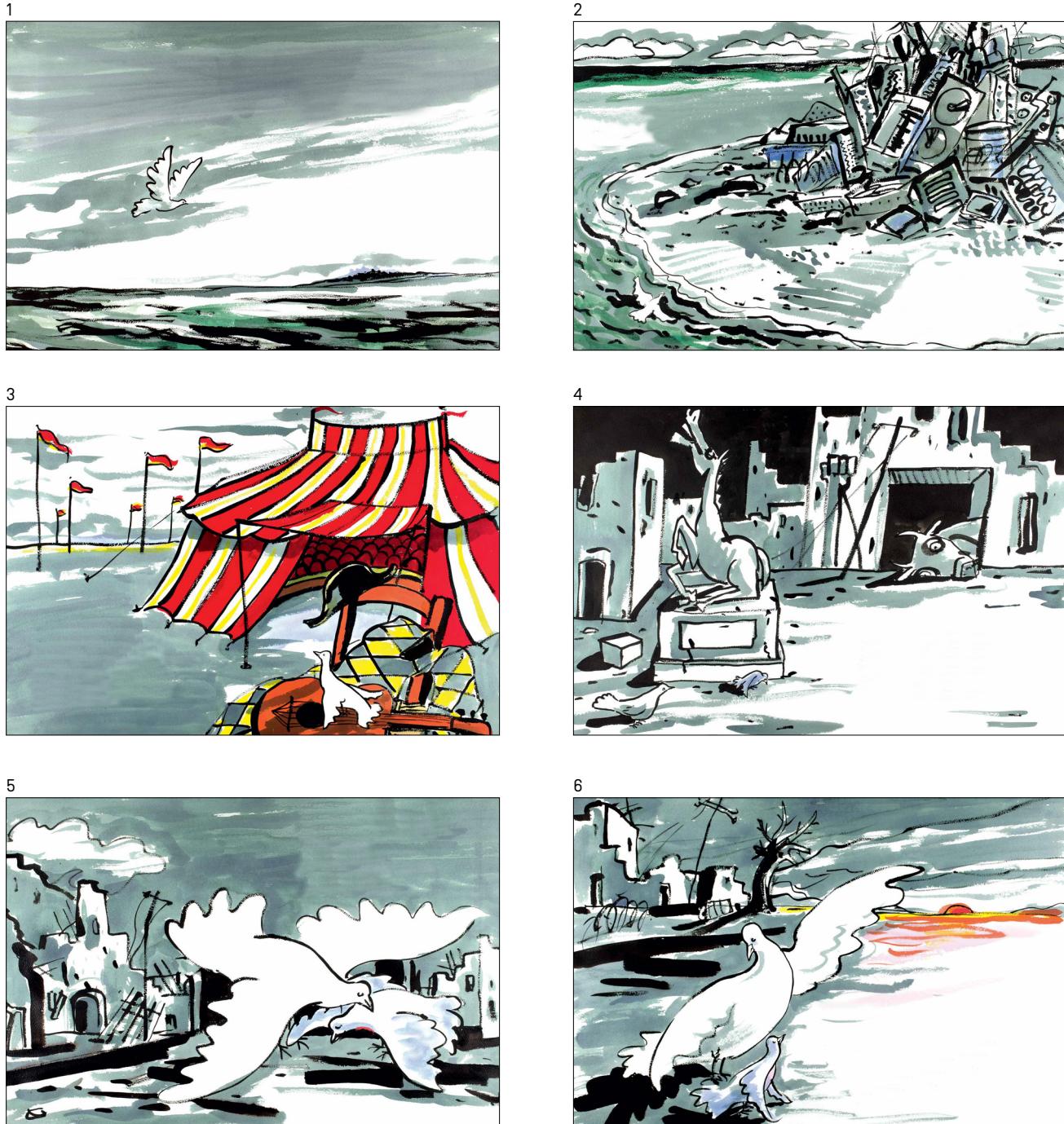
« La colombe de Picasso survole le monde... Elle a pris son vol autour du monde et nul criminel oiseleur ne saurait désormais l'arrêter dans son essor. » (Pablo Neruda).

¹ Picasso, *Propos sur l'art*, Gallimard, 1998, p. 35.

² Efstratios Tériade, « En causant avec Picasso », *L'Intransigeant*, 15 juin 1932, repris in Pablo Picasso, *Propos sur l'art*, Paris, Gallimard, 1998.

³ Picasso, *La Passion du dessin*, RMN, 2005, p. 27.

Doubles-pages de l'album 1 à 6



Repères chronologiques

PICASSO	CONTEXTE CULTUREL ET ARTISTIQUE	CONTEXTE HISTORIQUE ET SOCIAL
1881 : naissance à Malaga (Espagne).	Cubisme	
1901 : <i>L'Enfant au pigeon.</i>	Surréalisme	
1901-1904 : période bleue		
1904 : installation définitive en France (Montmartre).	1904 : début d'une longue amitié avec Apollinaire.	
1905-1907 : période rose et peinture de saltimbanques.	1905 : <i>Quai de la Tamise</i> par Derain, ami de Picasso dès 1906.	
1907 : <i>Les Demoiselles d'Avignon.</i>	1906 : décès de Paul Cézanne. <i>Le Bonheur de vivre</i> , Matisse.	
1908-1914 : formulation du cubisme avec Braque, <i>Le Pigeon aux petits pois</i> (1911) et <i>Nature morte aux pigeons</i> (1912).	1907 : rétrospective Cézanne à Paris, <i>Nu bleu</i> , Matisse.	
1912 : <i>Nature morte à la chaise cannée.</i>		
1913 : mort du père de Picasso.	1913 : <i>Les Peintres cubistes</i> , Apollinaire.	2 mars 1914 : la France déclare la guerre à l'Allemagne.
1921 : naissance de son premier fils Paul.	1917 : <i>Parade</i> , ballet Diaghilev, musique de Satie, livret de Cocteau, rideau de Picasso.	14 novembre 1917 : les bolcheviks prennent le pouvoir en Russie.
1928 : <i>Le Minotaure</i> [dessin et papiers collés à Pompidou], rapprochement avec les surréalistes et développement de la sculpture.	1918 : <i>Calligrammes</i> , Apollinaire. Exposition Matisse-Picasso et décès d'Apollinaire.	1914-1918 : Grande Guerre.
1930 : <i>La Femme aux pigeons.</i>	1924 : Manifeste du Surréalisme, Breton.	11 novembre 1918 : signature de l'armistice.
1934 : <i>Minotaure aveugle</i> [série de gravures].	1925 : 1 ^{re} exposition surréaliste	
1935 : naissance de sa fille Maïa.	1927 : <i>Femme cuillère</i> , Giacometti.	
1937 : <i>Guernica</i> (Madrid).	1929 : fondation du MoMA de New York.	1929 : crise de Wall Street.
	1933 : fondation de la revue <i>Minotaure</i> .	1930 : victoire du parti nazi aux élections en Allemagne.
	1937 : exposition d'art « dégénéré » organisée par les nazis à Munich [toiles de Picasso].	1931 : proclamation de la République espagnole, Hitler chancelier d'Allemagne.
		1935 : lois antisémites en Allemagne.
		18 juillet 1936 : début de la guerre civile en Espagne.
		26 avril 1937 : bombardement de Guernica.

PICASSO	CONTEXTE CULTUREL ET ARTISTIQUE	CONTEXTE HISTORIQUE ET SOCIAL
1942 : <i>L'Aubade</i> (Pompidou).	1939 : <i>La Grande Illusion</i> , J. Renoir [fils du peintre].	1^{er} avril 1939 : fin de la guerre d'Espagne.
1943 : <i>Enfant aux colombes</i> .	1939 ; <i>Donner à voir</i> , Éluard.	3 septembre 1939 : la France et l'Angleterre déclarent la guerre à l'Allemagne.
1944 : adhésion de Picasso au parti communiste.		1940 : armistice franco-allemand, invasion de Paris.
1947 : naissance de son fils Claude.	1943 : 1 ^{re} exposition de Pollock à New-York.	1944 : Libération.
De 1947 à 1960 : réalisation d'un grand nombre de céramiques dont <i>Le Vase aux trois têtes</i> .		6 août 1945 : bombes atomiques lâchées sur Hiroshima et Nagasaki.
1948 : installation à Vallauris, portrait de Françoise Gilot transformée en colombe.	1945 : Dubuffet lance la notion d'art brut.	1946 : guerre France/Indochine.
1949 : naissance de sa fille Paloma [colombe en espagnol].	1947 : ouverture du MNAM à Paris.	1947 : Plan Marshall.
Vers 1950 : <i>La Colombe de la paix</i> (pastel).	1949 : <i>Carmen</i> , Mérimée.	1947 : début de la guerre froide entre les USA et l'URSS.
1951 : <i>Le Visage de la paix, Massacre en Corée</i> .	1950 : <i>Corps perdu</i> , Césaire, illustré par Picasso.	1948 : congrès pour la paix en Pologne.
1952 : <i>Colombe à l'arc-en-ciel</i> .	1952 : mort d'Éluard.	
1954 : invention de la « sculpture plate », <i>Tête de femme</i> (bois découpé et peint, Pompidou), installation à Cannes dans la villa Californie.	1954 : mort de Matisse.	1950 : appel de Stockholm contre la bombe atomique, début de la guerre de Corée.
1958 : acquisition du château de Vauvenargues.	1955 : <i>Le Mystère Picasso</i> , G. Clouzot.	1952 : congrès des peuples pour la paix [Vienne].
Dès 1960 : grandes toiles aux gestes plus larges et imprécis qui préfigurent la figuration libre.	1960 : <i>Manifeste des Nouveaux Réalistes</i> .	1953 : mort de Staline.
1963 : ouverture du Musée Picasso de Barcelone.	1966 : naissance du <i>land art</i> .	1954 : fin de la guerre d'Indochine, début de la guerre d'Algérie.
8 avril 1973 : décès de Picasso.		1960 : Djamilia Bouacha arrêtée et torturée (FLN), portraituré par Picasso en 1961.
		1961 : construction du mur de Berlin.
		1962 : indépendance de l'Algérie.
		1968 : révolution de mai.
		1973 : fin de la guerre du Vietnam.

13 activités pour les langues [oral, lire, écrire] : français-catalan au cycle 3

Ces activités pour la classe sont associées au Bulletin Officiel et au Cadre Européen commun de référence.

ACTIVITÉS	CONNAISSANCES ET COMPÉTENCES ASSOCIÉES [BO 2015, Français]	ACTIVITÉS LANGAGIÈRES [Cadre européen pour l'enseignement des langues, CECRL]
1. Hypothèses couverture/ illustrations 4 ^e de couverture	Comprendre et s'exprimer à l'oral – Ecouter pour comprendre un message oral, un propos, un discours. – Parler en prenant en compte son auditoire. – Participer à des échanges dans des situations diversifiées. – Adopter une attitude critique <i>Domaines du socle : 1, 2, 3</i>	Compréhension orale – Être capable de comprendre une intervention brève, si elle est claire et simple. [A2] – Peut suivre le plan général d'exposés courts sur des sujets familiers à condition que la langue soit articulée. [B1]
2. Hypothèses sur la suite de l'histoire		Expression orale en continu et interaction – Être capable de produire en termes simples des énoncés à propos d'autrui et /ou des objets [A2]. – Peut exprimer sa pensée sur un sujet abstrait ou culturel [films, livres, musique...] [B1].
3. Lecture compréhension	Comprendre un texte littéraire et l'interpréter – Identification du genre et des enjeux – Mise en œuvre d'une démarche de compréhension – Inférer des informations nouvelles – Mobilisation de connaissances lexicales <i>Domaines du socle : 1, 5</i>	Compréhension de l'écrit – Être capable de comprendre des textes simples et brefs. Retrouver des informations spécifiques dans des documents divers (types de textes). [A2] – Peut identifier des mots inconnus à l'aide du contexte et reconnaître les points significatifs d'un texte sur un sujet familier. [B1] – Peut utiliser différentes stratégies de compréhension et contrôler celle-ci et parcourir un texte long et complexe et en relever les points pertinents, localiser une information. [B2]
4. Restitution logique de l'histoire (écrit)	Comprendre et s'exprimer à l'oral – Ecouter pour comprendre un message oral, un propos, un discours. – Parler en prenant en compte son auditoire. – Participer à des échanges dans des situations diversifiées. – Adopter une attitude critique <i>Domaines du socle : 1, 2, 3</i>	Compétences culturelles et lexicales – Avoir un choix de mots et d'expressions simples. Posséder quelques éléments culturels. [A2] – Expression orale en continu et interaction – Expliquer une histoire ou relater l'intrigue d'un livre et donner son point de vue et ses impressions. [A2] – Peut faire un exposé simple, préparé où les points importants sont expliqués avec assez de précision et gérer les questions qui suivent mais peut devoir faire répéter si le débit était rapide. [B1]
5. Restitution logique de l'histoire (écrit)	Ecriture Recourir à l'écriture pour réfléchir et pour apprendre. <i>Domaine du socle : 1</i>	Expression écrite Peut produire un écrit suivi généralement compréhensible tout du long. L'orthographe, la ponctuation et la mise en page sont assez justes pour être suivies facilement. [B1]

6. Théâtralisation	Comprendre et s'exprimer à l'oral – Parler en prenant en compte son auditoire (présentation d'un ouvrage) – Participer à des échanges dans des situations diversifiées. <i>Domaines du socle : 1, 2, 3</i>	Expression orale Peut faire un exposé clair, préparé. Peut faire de brèves annonces préparées sur un sujet proche des faits quotidiens. [B1]
7. Changer de point de vue	Ecriture Recourir à l'écriture pour réfléchir et pour apprendre. <i>Domaine du socle : 1</i>	Expression écrite Peut produire un écrit suivi généralement compréhensible tout du long. L'orthographe, la ponctuation et la mise en page sont assez justes pour être suivies facilement. [B1]
8. Établir des liens : mise en réseau	Lire Comprendre un texte littéraire et l'interpréter (construction des notions littéraires et premiers éléments de contextualisation dans l'histoire littéraire). <i>Domaines du socle : 1, 5</i>	Expression orale en continu et interaction – Être capable de produire en termes simples des énoncés à propos d'autrui et /ou des objets. [A2] – Peut donner brièvement raisons et explications relatives à des opinions, projets et actions et peut exprimer sa pensée sur un sujet (films, livres, musique...). [B1]
9. Imaginer une suite/fin différente (à l'écrit)	Ecriture Recourir à l'écriture pour réfléchir et pour apprendre. <i>Domaine du socle : 1</i>	Expression écrite Peut produire un écrit suivi généralement compréhensible tout du long. L'orthographe, la ponctuation et la mise en page sont assez justes pour être suivies facilement. [B1]
10. Lire à haute voix (élève)	Lire Lire avec fluidité <i>Domaines du socle : 1, 5</i>	Compréhension écrite et correction grammaticale – Peut lire en adaptant le mode et la rapidité de lecture différents textes. [B2] – La prononciation est clairement intelligible même si des erreurs de prononciation se produisent. [B1]
11. Résumer	Ecriture Recourir à l'écriture pour réfléchir et pour apprendre. <i>Domaine du socle : 1</i>	Expression écrite Peut produire un écrit suivi généralement compréhensible tout du long. L'orthographe, la ponctuation et la mise en page sont assez justes pour être suivies facilement. [B1]
12. Identifier les procédés d'écriture/vocabulaire : sens propre/figuré, niveaux de langue, expressions, lexique	Lire Comprendre un texte littéraire et l'interpréter (construction des caractéristiques et des spécificités des genres littéraires). <i>Domaines du socle : 1, 5</i>	Compréhension écrite Peut comprendre des textes dans lesquels les auteurs adoptent un point de vue particulier. [B2]
13. Activités à visée sociale	EMC : L'engagement : agir individuellement et collectivement S'engager dans la réalisation d'un projet collectif <i>Domaine du socle : 3</i>	

Les champs lexicaux

CHAMPS LEXICAUX DANS LES DEUX COLOMBES

LES ANIMAUX

Colom / tudó
Toro / bou /vaca
Cavall
Les parts del cos:
Potes
Ulls
Pit
Front
Cap
Bec

LA VIE QUOTIDIENNE

Aigua
Jardí
Herba
Corrent
Pedra
Verbs visuals:
Albirar
Entreveure
Veure
Detectar
Aparèixer
Destacar-se
Dibuixar-se

ASPECTS CULTURELS

El circ:
Banderoles
Capitell
Pista
Guitarra
Vestir d'Arlequí
Saltimbanquis
Pallasso nas roig
Funàmbul
Acròbates
L'art:
Material:
Pinzells
Cavallet
Verbs:
Pintar
Traçar
Dibuixar
Marcar
Encerclar
Formes:
Línia
Cercle
Rodona
Taca
Puntet
Traç

REPÈRES GÉOGRAPHIQUES

Accidents geogràfics:
Mar
Illa
Horitzó
Roques
Terra
Muntanya
Cel
Bosc
Costa
Riu
El temps:
Núvols
Borrasca
Vent
Remolí

LE VOYAGE

Revolada
Viatger
Vagabund
Verbs:
Volar
Dirigir-se
Aterrarr
Reprendre el vol
Voletejar
Enlairar-se
Marxar
Desaparèixer

EXPRESSIONS TEMPORELLES

Des de quan
Ara
Més tard
A trenc d'alba
Uns dies més tard
Mentre que
De sobte
Abans que
Just quan
L'hora de

EXPRESSIONS SPATIALES

Aquí / Allà
Allà baix
Sota / sobre / al damunt / per sobre de
Entre
Dins
Darrere
A prop:
A tocar de
Al peu de
Al voltant de
Cap a
Lluny:
En l'horitzó
En la llunyania
No gaire lluny d'allà
A l'altra punta
A l'altre extrem

ELS CAMPS LÈXICS

Els camps lèxics són vertaderes estructures que ens mostren la manera com la llengua influeix en la percepció de la realitat, com la llengua organitza, fins i tot, aquesta realitat.

Les champs lexicaux sont de véritables structures qui nous montrent comment la langue influence la perception de la réalité.

ELS SENTIMENTS

- La pena: el dolor /la llàstima / la queixa / la nostàlgia / la ferida (ferit)
- La por: la terror / l'horror / la inquietud / l'aprensió
- La culpa: la vergonya / la responsabilitat
- L'odi: la ràbia / la fúria / l'agressivitat
- La tristesa: la pena / el despit
- L'alegria: l'entusiasme / el plaer / la felicitat
- Consol: el reforç, l'ànim / la solidaritat / la compassió
- La indiferència: la passivitat / el desinterès / la neutralitat / l'apatia

ELS COLORS

- ataronjat, atzur, beix, blanc, blanquinós, blau, blau cel, blau celeste, blau marí, blau turqui, blavenc,
- gris, grisenc, grisós, groc, groguenc, lila, marró, negre, negrenc, negrós, porpra, rogenc, roig, rosa, rosat, taronja, taronjós, verd, verd botella, verd d'oliva, verdosenc, vermill, vermellenc, vermellós, violat, violeta...
- color de gos com fuig, color de merda d'oca, color de catxumbo...

EL TEMPS

- instant, segon, minut, estona, hora, dia, setmana, mes, trimestre, any, bienni, dècada, segle, època, era...
- alba, matí, migdia, tarda, horabaixa, capvespre, vespre, nit, mitjanit...
- gener, febrer, març, abril, maig, juny, juliol, agost, setembre, octubre, novembre, desembre, primavera, estiu, tardor, hivern
- avui, anit, ahir, despús-ahir, demà, demà passat, l'endemà, la vigília...
- ara, abans, després, llavors, quan, mentre, enguany, etc.

Sitographie

LES SYMBOLES DE PAIX

https://www.ancient-symbols.com/french/peace_symbols.html

MYTHOLOGIE

Mythologie classique et mythologie de l'Antiquité

Els dotze treballs d'Hèrcules (ressources interactives en ligne)

https://www.educaixa.com/microsites/El_Mediterrani_del_mite_a_la_rao/dotze_treballs_heracles/

<https://play.kahoot.it/#/k/4d789057-3962-4b2b-9531-2d7142586408>

<http://blocs.xtec.cat/aracnefilafila/2014/03/28/els-dotze-treballs-dheracles-amb-thinglink-i-el-grec-dapol%C2%B7odor/>

Endevinalles gregues (ressources interactives en ligne)

https://www.educaixa.com/microsites/Mediterrani_Mite_Rao/endevinalla_grega/

Déus i deesses de l'antic Egipte (ressources interactives en ligne)

https://www.educaixa.com/microsites/momies/deus_i_deesses_antic_egipt/

Mythologie catalane (mythes, contes, légendes...)

<http://www.mitologicat.org/>

Mythologie animalière précolombienne

<http://plastiquem.blogspot.com/2012/07/bestiari-precolombi-1a-part.html>

<http://plastiquem.blogspot.com/2012/07/bestiari-precolombi-2a-part.html>

TEXTES FONDATEURS

La Bible (moteur de recherche par mots)

<https://www.bci.cat/cercador.php>

Recherches sur d'autres religions (judaïsme, islamisme, bouddhisme...)

<https://deltonireligions.wordpress.com/islam/lalcora/lalcora-online/>

Épopée de Gilgamesh

https://ca.wikipedia.org/wiki/Epop%C3%A9ia_de_Guilgameix

BESTIAIRES

BESTIAIRES MÉDIÉVAUX

El llibre de les besties de Ramon Llull
http://quiseestlullus.narpan.net/711_best.html

La disputa de l'ase d'Anselm Turmeda
https://ca.wikipedia.org/wiki/Disputa_de_l%27ase

El Fisiòleg

<https://deartesethistoria.wordpress.com/2013/02/10/liber-de-naturis-bestiarum-els-bestiaris-medievals/>

BESTIAIRES POPULAIRES

Ensemble de figures qui représentent animaux réels ou fantastiques qui sont exhibés pendant les fêtes locales des Pays Catalans en processions, cercaviles, bals, etc.
https://ca.wikipedia.org/wiki/Bestiari_popular_catal%C3%A0

La casa dels entremesos (Centre de cultura popular d'arrel tradicional de Barcelona)
<https://www.lacasadelsentremesos.cat/exposicio-bestiari>

Agrupació del Bestiari Festiu i Popular de Catalunya
 (La Federació d'entitats culturals amb figures de Bestiari Festiu)
<https://www.bestiari.cat>

Hamlet a Baó

<https://www.bestiari.cat/figura/hamlet/>

El garrí de Prada de Conflent

<https://www.bestiari.cat/figura/el-garri/>

La cocollona de Girona

<http://www.mitologicat.org/2018/01/la-cocollona-de-girona-mitologia.html>

Balls de bestiari (XI Trobada de Bèsties de Foc a Castelló el 2010)
<https://www.youtube.com/watch?v=5zqL2GGVpyQ>

BESTIAIRE ARTISTIQUE

Le musée MNAC (Museu d'Art Nacional de Catalogne)
<http://www.museunacional.cat/ca/bestiari>

Activités au Musée d'Art National de la Catalogne

<http://www.museunacional.cat/ca/el-bestiari>

Dossier pédagogique Musée d'Art National de la Catalogne
www.museunacional.cat/sites/default/files/bestiariocultmnac_1.pdf

Jeu avec les énigmes du bestiaire artistique médiéval

<http://www.museunacional.cat/ca/els-enigmes-del-museu-nacional>

Le bestiaire dans l'architecture d'Antoni Gaudí

<https://www.catalunya religio.cat/ca/articles/sabries-trobar-una-marieta-coloms-llavors-una>

Barcelona Guide Bureau (quelques animaux de la Sagrada Família)

<http://blog.barcelonaguidebureau.com/i-spy-10-animals-at-sagrada-familia/>

Blog Barcelona Daily Photo

<https://barcelonadailyphoto.wordpress.com/2012/05/20/sagrada-familia-the-zoo/>

Barcelona Check in

http://www.barcelonacheckin.com/fr/r/guide_barcelone/articles/tout-sur-parc-guell#5._Les_animaux_du_Parc

BESTIAIRES POÉTIQUES

Bibliographie des bestiaires littéraires, en catalan, en français, etc. (très exhaustif)

<http://blocs.xtec.cat/0bestiaris/cataleg-2/>

Bestiari de Pere Quart (dossier pédagogique à télécharger, au format PDF)

http://xtec.gencat.cat/web/.content/alfresco/d/d/workspace/SpacesStore/0078/bae16051-be01-4263-9c9cd4795bf3d7fb/Bestiari_2002.pdf

Bestiari de Pere Quart (disc amb els poemes musicats per Tati Cervià)

<http://www.enderrack.cat/disc/2485/bestiari/poetic>

<https://www.youtube.com/watch?v=4Dk9w0MZtTA> (Chanson « El gripau2)

FABLES

La fable

http://www.edu365.cat/eso/muds/catala/literatura/prosa/animals_savis/index.htm

Vidéo en catalan sur la fable du corbeau et la cigogne (La Fontaine)

<https://www.youtube.com/watch?v=SAYA8U9dv-A>

Les fables d'Ésope

<http://www.xtec.cat/~lvallmaj/mercat/esop.htm>

COMPTINES SUR LES ANIMAUX

Una mà de contes (comptines vidéo de la Télévision Catalane TV3)

<http://www.super3.cat/unamadecontes/web/blog/blog/88>

Livres de contes (deux volumes)

<https://www.casadellibro.com/libro-contes-d-animals/9788423971084/696205>

<https://www.casadellibro.com/libro-contes-danimals-2/mkt0002846527/4049342>

Blog personnel sur contes d'animaux

<https://contesdeanimals.blogspot.com/search/label/CONTES%20D%27ANIMALS>

EXPRESSIONS, DICTONS, PROVERBES

Parémiologie catalane (dictons, refrains et proverbes)

<https://refranys.wordpress.com>

Refranyer català de Víctor Pàmies (amb les variants i l'explicació del que significa)

<http://refranyer.dites.cat/2007/05/ms-val-un-o-cell-al-puny-que-una-grua.html>

Diccionari de sinònims i frases fetes de M. Teresa Espinal

<https://www.jaimes.cat/diccionaris/220194-dicc-de-sinonims-de-frases-fetes.html>

Dévinettes avec les animaux
Blog Gretel
<https://endevinalles.wordpress.com/base-de-dades/448-2/>
<http://www.xtec.cat/~mcervel3/endevinalles/endevinalles.htm>

MIMOLOGISMES

Site web de Joan Amades
<http://joanamades.cat>

Livre *El llenguatge dels animals* de Joan Amades
<http://joanamades.cat/el-llenguatge-de-les-besties-i-de-les-coses/>

Livre *Què diuen els aucells* de Jacint Verdaguer
<http://blocs.xtec.cat/bestiari/2014/07/30/que-diuen-els-aucells-de-jacint-verdaguer/>

MISCELLANÉES D'ACTIVITÉS AUTOUR DES ANIMAUX

<http://www.animaliterari.net/>

LA COLLECTION PONT DES ARTS

Cliquez sur les vignettes pour accéder aux dossiers pédagogiques gratuits sur reseau-canope.fr/notice/pont-des-arts

